VISION 2035

ZEITUNG FÜR DIE WENDE #5

JOURNAL POUR UN NOUVEAU CAP

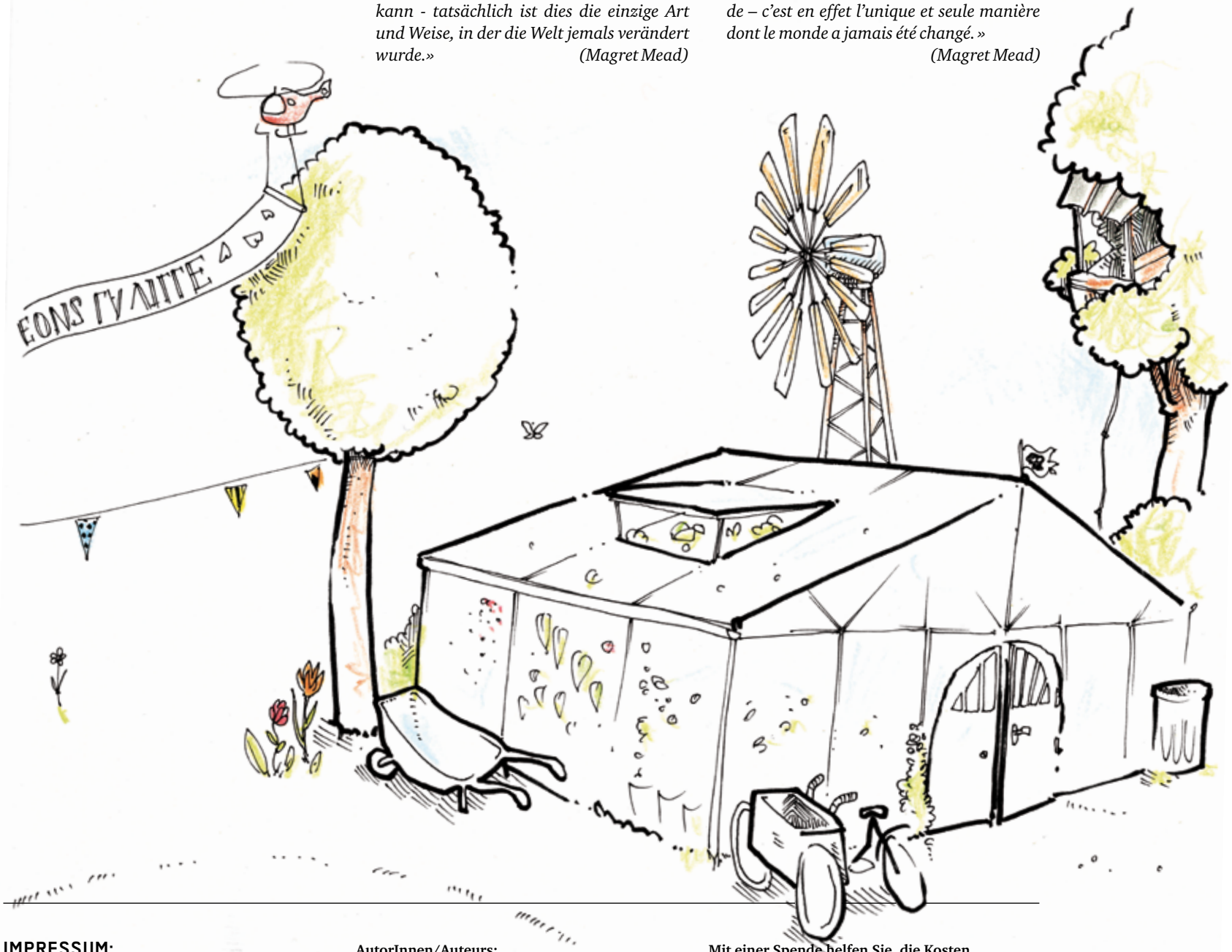
www.vision2035.ch

Im September 2010 radelten ein paar Unentwegte an einer «Critical Mass» durch die Bieler Innenstadt. Die erste Veranstaltung einer ganzen Reihe. Ein Jahr später erscheint die fünfte Ausgabe dieser Zeitung, immer am Rande des finanziellen Herzinfarktes. VISION 2035 feiert sein einjähriges Jubiläum. Ein Prozess hat sich in Gang gesetzt, wir sind zusammengewachsen. Freundschaften sind entstanden. Immer mehr Menschen treffen sich in den Arbeitsgruppen, tauschen sich aus und ein Universum von Ideen und Projekten tut sich auf. Es gibt viel zu tun, packen wir es an!

«Zweifle nie daran, dass eine kleine Gruppe engagierter Menschen die Welt verändern kann - tatsächlich ist dies die einzige Art und Weise, in der die Welt jemals verändert wurde.» *(Magret Mead)*

En septembre 2010, quelques invétérés pédalaient au centre-ville de Bienne pour un «Critical Mass ». La première de toute une série de manifestations. Une année plus tard, paraît la cinquième édition de ce journal au bord de l'infarctus financier. VISION 2035 fête sa première année d'existence. Un processus s'est mis en marche, nous nous sommes soudés, des amitiés sont nées. Nous sommes de plus en plus nombreux à nous rencontrer dans les groupes de travail et à échanger. Tout un univers d'idées s'ouvre à nous. Il y a beaucoup à faire, mettons-nous au travail !

« Ne doute jamais du fait qu'un petit groupe de personnes engagées peut changer le monde – c'est en effet l'unique et seule manière dont le monde a jamais été changé. »
(Magret Mead)



IMPRESSUM:

VISION 2035 #5
Zeitung für die Wende – Journal pour un nouveau cap

Layout: tintenfrisch.net / tom hänsel (#tt)
Druck/Impression: Ediprim, Biel/Bienne
Auflage/Tirage: 5000 Exemplare/exemplaires

AutorInnen/Auteurs:
Martine Bartel, Andreas Reese, Mathias Stalder, Pius Christ, Nicolas Dockx, Markus P. Pölz, Aldir Polymeris, härdöpfustock und rotz beetli
Cover/Illustrationen/Illustrations: #tt
Korrektorat/Correctorat:
BEX, Estelle Faivre, Nassima Rahmani
Übersetzungen/Traductions:
Estelle Faivre, Nassima Rahmani

Mit einer Spende helfen Sie, die Kosten dieser Zeitung zu decken/aidez-nous à couvrir les frais de ce numéro grâce à un don:
PC-Konto/compte postal: 85-262449-7
Verein ZukunftsStadt, 2503 Biel/Bienne

Zeitungen können gratis bestellt werden unter/
Commandez gratuitement le journal:
info@vision2035.ch

TRÄUME
MATHIAS STALDER
DES RÊVES

Zu Beginn der Antiglobalisierungsbewegung, als uns Tränengasschwaden durch die Städte von Genf, Seattle, Nizza und Genua trieben, beteiligten sich Hunderttausende, um gegen die Politik von Weltbank, World-Trade-Organisation und G20 die Stimme zu erheben. Es war ein weltweiter Aufbruch. Eine Generation später gehen am 15. Oktober 2011 in über 1 000 Städten der Welt Menschen auf die Strasse und besetzen Plätze. Hohe Arbeitslosigkeit, Armut, Kürzungen im Sozialbereich, die Gründe sind so vielfältig wie die Bewegung selbst.

Au début du mouvement anti-mondialiste, quand nous étions pourchassés à coups de gaz lacrymogène à travers Genève, Seattle, Nice et Gênes, des centaines de milliers d'entre nous élevaient leur voix contre la politique de la Banque mondiale, de l'Organisation mondiale du commerce et de ce qui est aujourd'hui le G20. C'était un élan mondial. Une génération plus tard, le 15 octobre 2011, un millier de villes voient leurs habitants descendre dans la rue et occuper des places. Chômage massif, pauvreté, coupes dans les prestations sociales et corruption des élites, les raisons sont aussi diverses que le mouvement lui-même.

INDIGNÉS, INDIGNAD@S, OCCUPIERS.

Nous vivons des temps qui marquent une fin autant qu'un début, même si la vie, ici et maintenant, peut prendre une tournure plus tranquille. L'indignation est née, et avec elle le mouvement des indignés. Comme le disait l'écrivain Boualem Sansal, lauréat 2011 du prix de la paix décerné par les libraires allemands, dans son discours de remerciement : ce serait beau si le printemps arabe conduisait à un printemps européen ; l'Europe et ses dirigeants doivent bien admettre qu'ils se sont trompés. Les révoltes arabes ne se sont pas émoussées, elles continuent d'être source d'inspiration pour les occupations en Espagne, en France, en Grèce et aux États-Unis, avec partout la même volonté d'un changement qui déboucherait sur une vraie démocratie. En atteste le mouvement espagnol Democracia Real Ya (la vraie démocratie maintenant). Les gens ont commencé à prendre leur destin en main plutôt que de l'abandonner à la classe politique, et surtout aux banquiers. Car les décideurs politiques sont bel et bien les banques.

Voici ce qu'en disait Reginald McKenna, président de la Midlands Bank of England (1919 – 1943) : «Il est une chose que l'homme de la rue ne veut malheureusement pas entendre : ce sont les banques qui créent l'argent, qui contrôlent les dettes de la nation, qui définissent la politique gouvernementale et qui, en définitive, tiennent le destin du peuple entre leurs mains.»

D'ailleurs, attardons-nous sur le Royaume-Uni, où des centaines d'activistes campent devant la cathédrale Saint-Paul de Londres. À la mi-octobre, l'organisation «Action Aid» mettait en évidence dans une enquête que, chaque année, 18 milliards de livres sterling étaient détournés des caisses publiques par la fraude fiscale. En même temps, l'État britannique opère des saignées sur les travailleurs pauvres, les chômeurs et les plus faibles de la société, tout en préparant une loi qui reviendra à faire un cadeau fiscal de 840 millions de livres aux multinationales. Le criminologue américain Simon Winlow commentait ainsi les pillages qui ont eu lieu en août dans les banlieues londoniennes : «Ce sont les pratiques bancaires réinterprétées par le travailleur pauvre : sers-toi un maximum tant que tu peux.»

L'AVIDITÉ DES MULTINATIONALES

Au fond, les gouvernements ont peur, car la colère des 99 pour cent de la population vise directement la branche sur laquelle ils sont assis. Le parachute européen ne s'ouvre

suite page 4

EMPÖRTE, INDIGNAD@S, OCCUPIERS.

Wir leben in Zeiten wo alles endet oder neu beginnt. Auch wenn im Hier & Jetzt das Leben einen gemächlichen Gang nimmt. Die Empörung ist gewachsen und mit ihr die Bewegung der Empörten. Wie der algerische Autor Boualem Sansal und Preisträger des «Friedenspreis(es) des deutschen Buchhandels 2011» in seiner Rede sagte:»Es wäre schön, wenn die arabische Revolution auch zu einer Revolution in Europa führen würde. Europa und seine Führer müssen sich eingestehen: «Wir haben uns geirrt.» Die Aufstände aus den arabischen Ländern reissen nicht ab. Sie waren und sind Inspiration für die Besetzungen in Spanien, Frankreich, Griechenland und den USA und allen gemeinsam ist der Wille zur Veränderung hin zu einer echten Demokratie, ausgehend von der spanischen Bewegung Democracia Real Ya. Die Menschen bestimmen über ihr Schicksal selbst: Keine Politiker und erst recht nicht die Banken. Denn die Banken bestimmen die Politik. «Ich fürchte der Mann auf der Strasse will nicht hören, dass Banken das Geld eigentlich erschaffen und die, welche die Schulden der Nation kontrollieren, bestimmen die Politik der Regierung und halten das Schicksal des Volkes in ihrer Hand.» Reginald McKenna, Vorsitzender der Midlands Bank of England (1919 – 1943).

Bleiben wir gleich in England, wo hunderte AktivistInnen in London bei der St. Pauls Kirche campieren. Mitte Oktober veröffentlichte die Organisation «Action Aid» eine Studie: 18 Milliarden Pfund gehen jedes Jahr durch Steuerhinterziehung in Grossbritannien verloren. Gleichzeitig schröpft der britische Staat massiv die Arbeitenden, Erwerbslosen und sozial Schwachen. Weiter ist ein Gesetz in Vorbereitung, dass multinationale Konzerne Steuergeschenke im Wert von 840 Millionen Pfund beschert. Der US-amerikanische Kriminologe Simon Winlow kommentierte die Plünderungen im August in Londons Vorstädten mit den Worten: «Es ist die Arbeiterklasse-Version unserer gierigen Banken, des ‹Nimm, was du kriegen kannst, solange du kannst.›»

DIE GIER DER KONZERNE

Im Grunde haben die Regierenden Angst, denn der Zorn der 99 Prozent sägt an ihrem Stuhl und es sieht nicht so aus, als könnten sie sich zurücklehnen. Der europäische Ret-

weiter Seite 4

tungsschirm ist im Eimer. Die Regierungen sind Pleite, der grosse Ausverkauf beginnt: Flughäfen, Energiekonzerne, Spitäler, Universitäten – alles wird zum Verkauf stehen. *Privatare* [lat. = rauben]. «Privatisierung» bedeutet im Kapitalismus die Überführung des öffentlichen Eigentums in private Hände, sprich in die Hände der Konzerne.

Wer diese Konzerne sind, untersuchten drei Systemtheoretiker der ETH Zürich. 147 Firmen kontrollieren im wesentlichen die Weltwirtschaft. Die Forscher untersuchten die Verbindungen unter 43 000 multinationalen Konzernen und publizierten die Studie «The network of global corporate control». «Die Realität ist so komplex», sagt James Glattfelder, einer der Autoren. «Wir müssen vom Dogma loskommen, dass sie auf Verschwörung basiert oder dem freien Markt. Unser Analyse basiert auf der Wirklichkeit.» Schon Voltaire stellte fest: «Die Kunst der Regierung besteht darin, so viel Geld wie möglich von der einen Klasse Bürger zu nehmen und dieses der anderen zu geben.» Wir können dieses Muster auf sämtliche Länder anwenden. Die Gier ist ein Problem, doch der Fehler liegt im System.

Wie steht es denn eigentlich um die Schweiz? Nur Simbabwe und Namibia verfügen über eine ungleichere Vermögensverteilung, stellt Soziologieprofessor Ueli Mäder in seinen Studien fest. Drei Prozent der privat Steuerpflichtigen in der Schweiz haben so viel steuerbares Vermögen wie die restlichen 97 Prozent. Die Credit Suisse spricht in ihrer aktuellen Global Wealth Studie sogar von nur einem Prozent. Nicht nur bei uns trifft einer der Kernslogan der Occupy-Bewegung also zu: We are the 99 Prozent. Der Schweizerische Gewerkschaftsbund stellt im Verteilungsbericht fest, dass die Reichsten im Monat über durchschnittlich 1,2 Millionen Franken Einkommen verfügen, während die Ärmsten mit 263 Franken auskommen müssen.

EIN UNIVERSUM ZU GEWINNEN

Ein erstaunliches Element der Occupy-Bewegung ist, dass alle diese Versammlungen auf dem Prinzip des Konsens funktionieren. Sei es in Argentinien der Wirtschaftskrise, auf dem Tahrir Square oder der Puerta del Sol in Madrid oder in New York. Hunderte, gar Tausende beteiligen sich an einer solchen Versammlung. Und erstreben eine Entscheidung, die für alle wirklich eine ist. Ein teilweise schwieriger Prozess, der viel Zeit beansprucht, aber schliesslich Einbezug und nicht Ausschluss bedeutet. Ein weiteres Element ist die Führerlosigkeit. Wir sind viele und nicht wenige, die entscheiden und Gesicht zeigen und mittragen. Und wie steht es mit den Forderungen? Eine Vielfalt, verwirrend, widersprüchlich und manchmal ganz klar: Wir haben die Gier der Mächtigen satt. Alles andere ist in unserer Hand, wir nehmen uns die Zeit, genau so wie die Plätze, wir bestimmen selbst. Wie ein Aktivist gegenüber der WoZ sagte: «Forderung bedeutet, dass wir von den anderen wollen, dass sie etwas tun. Wir wollen doch aber neue Perspektiven eröffnen und sie selber gestalten.» Die Entwicklung von eigenen Stärken, den Aufbau eines funktionierenden Universums von Arbeitsgruppen, den Aufbau einer gelebten Utopie.

Um hier mit Sansals Worten zu Enden: .«Sie öffnen Türen und Fenster. Sie blicken in die Zukunft, und diese Zukunft soll erfreulich, soll ganz einfach menschlich sein.» Der Mut zur Wende speist sich aus all diesen Versatzstücken, einige Anregungen findet ihr in dieser Zeitung. #

plus ; les caisses publiques sont à sec, et c'est l'heure de la grande braderie : aéroports, grands producteurs d'énergie, hôpitaux, universités – tout est à vendre. Privatisation [du latin *privatare* = voler] signifie en langage capitaliste transmission de la propriété publique entre des mains privées… celles des multinationales.

À l'École polytechnique de Zurich, trois analystes de la théorie des systèmes se sont demandé qui étaient ces multinationales. Ils ont examiné les liens de filiation de 43 000 groupes d'entreprises, publié une étude intitulée «The network of global corporate control» et sont arrivés à la conclusion que 147 entreprises contrôlaient l'essentiel de l'économie mondiale. D'après James Glattfelder, l'un des trois auteurs de cette étude, ces chiffres reflètent le degré de complexité de la réalité. Selon lui, il faut sortir du dogme qui analyse la réalité soit par la théorie du complot, soit par celle du libre marché. Comme le constatait Voltaire en son temps : «L'art de gouverner consiste à prendre le plus d'argent possible à une catégorie de citoyens afin de le donner à une autre.» On pourrait appliquer cette définition à tous les États. Si la cupidité est un problème en soi, la faille est inhérente au système.

Qu'en est-il du système suisse Ueli Mäder, professeur de sociologie, constate que seuls le Zimbabwe et la Namibie affichent une répartition des richesses encore plus inégale qu'en Suisse. En effet, 3 pour cent des contribuables ont autant de revenus imposables que les 97 pour cent restants. Dans sa dernière étude sur la richesse mondiale, le Credit Suisse réduit même ce pourcentage à 1 pour cent. Le slogan du mouvement d'occupation américain, We are the 99 percent (nous sommes les 99 pour cent), s'applique donc aussi à nous. L'Union syndicale suisse indique dans son rapport sur la répartition des revenus et de la fortune en Suisse que les plus riches disposent d'un revenu mensuel de 1,2 million de francs en moyenne, tandis que les plus pauvres doivent se débrouiller avec 263 francs.

UN UNIVERS À CONQUÉRIR

Il est frappant de voir que toutes les assemblées générales de ce vaste mouvement d'occupation fonctionnent selon le principe du consensus. De l'Argentine en crise aux États-Unis, de la place Tahrir à la Puerta del Sol, des centaines, voire des milliers de gens participent à ces assemblées et s'efforcent de prendre des décisions qui soient portées par toutes les personnes présentes. Ce processus est loin d'être aisé, car il demande du temps. Surtout, il exige d'inclure tous les participants, car il se trahirait en fonctionnant autrement. Ces mouvements d'occupation se distinguent aussi en ce qu'ils n'ont pas de chef. Le message est clair : ils sont nombreux à pouvoir décider et à assumer ces décisions. Quid de leurs exigences ? C'est toute une panoplie, déroutante et contradictoire, qui se rejoint parfois sur des points très clairs : nous en avons assez de l'avidité des maîtres. Le reste est entre nos mains, nous avons le temps, nous tenons les places et détenons les pleins pouvoirs de décision. Un activiste l'exprimait ainsi dans la Wochenzeitung : «exiger signifie forcer autrui à faire quelque chose. Mais ce que nous voulons, c'est tout autre chose, c'est ouvrir de nouvelles perspectives et leur donner forme de nos mains». C'est développer ses propres forces, aider à construire une myriade de groupes qui fonctionnent, créer une utopie vivante.

Pour finir, quelques mots traduits du discours de Sansal : «Ils ouvrent portes et fenêtres. Ils regardent vers l'avenir, et cet avenir sera beau, sera tout simplement humain.» Le décor est posé. Vous trouverez dans ce journal quelques éléments d'inspiration pour un tournant radical. #

WAS IST GLÜCK?

PIUS CHRIST HAST DU DIR DIESE FRAGE SCHON MAL GESTELLT? WENN NICHT, DANN IST VIELLEICHT JETZT EIN GUTER ZEITPUNKT. DIESE FRAGE HAT MICH NICHT MEHR LOS GELASSEN UND ICH HABE BEGONNEN, NACH EINER ANTWORT ZU FORSCHEN. DOCH WIE ERFORSCHT MAN GLÜCK? NEIN, ICH HABE KEINE FRAGEBÖGEN ENTWICKELT UM STATISTISCH ZU BERECHNEN, WIE GLÜCKLICH WIR DENN NUN WIRKLICH SIND ODER WAS GLÜCK IST. GLÜCK KANN NICHT STATISTISCH FESTGEHALTEN WERDEN.

Bei der Frage, was Glück ist, bekomme ich oft ganz einfache Antworten wie: Im Lotto gewinnen, den gewünschten Job bekommen oder einfach nur befördert zu werden. Doch das ist nur die eine Wahrheit über das Glück. Dieses Glück kommt und geht, wie das Geld, das man gewonnen hat oder der Job oder die Beförderung, mit denen wir nun glauben glücklich zu sein. Was ist mit dem Glück, wenn du den Lottogewinn verbraucht hast? Wenn dir dein Job gekündet wird oder du eben keine Beförderung bekommst? Hat dich dann das Glück verlassen und du wirst unglücklich? So gesehen kann das nicht das wahre Glück sein. Da muss es ein anderes Glück geben. Vielleicht ein Glück, das bleibt?

GIBT ES EIN GLÜCK DAS BLEIBT?

Diese Frage ist nicht mehr so einfach zu beantworten. Sie verlangt etwas von uns. Wenn wir uns diese Frage stellen, werden wir still und beginnen zu überlegen, weil viele von uns sich diese Frage noch nie gestellt haben. Kann es ein Glück geben, das bleibt? Das wir nicht gewinnen und auch nicht verlieren können? Was für ein Glück ist das?

Es ist ein anderes Glück, ein viel umfassenderes Glück. Doch wie lässt sich dieses Glück beschreiben, wie weisst du, dass du dieses Glück hast? Vielleicht wenn du bemerkst, dass du dieses Glück nicht haben kannst? Weil nicht du über dieses Glück bestimmst, sondern das Glück zu dir kommt. Was passiert mit dir, wenn du dir solche Gedanken erlaubst? Welche Bewegung kannst du in dir beobachten? Ist das eine Frage, die dich inspiriert, die dich einlädt, weiter zu denken als bis anhin? Oder ist es eine Frage, die dich verschliesst, und auf die du keine Lust hast?

NEUGIER IST DER TREIBSTOFF DER VERÄNDERUNG

Mich machen solche Fragen neugierig. Es sind Fragen die mich in irgendeiner Art und Weise inspirieren und antreiben, weiter zu gehen. Wenn es da ein Glück gibt, das bleibt, dann müsste ich das doch kennen. Dann könnte ja mein Leben auf einmal richtig Spass und Freude machen, denn ich habe etwas gefunden, was mich wirklich glücklich macht. Ich wäre nicht mehr länger abhängig von einem Glück, das kommt und geht. Ich müsste keine Angst mehr haben, dass ich etwas verlieren kann.

Das wäre ein Geschenk, das mich wirklich glücklich macht. Doch von wem kommt dieses Geschenk? Von einer Person, einem Menschen, der mich liebt oder ist das vielleicht ein Geschenk des Lebens? Muss ich vielleicht überhaupt nichts tun für dieses Geschenk und kann gleichwohl dieses Glück erfahren?

Es ist tatsächlich so, du musst wirklich nichts tun, ausser die alte Vorstellung vom Glück vergessen und die Bereitschaft entwickeln, etwas ganz Neues zu erfahren.

Du weisst nicht mehr genau, was jetzt richtig und falsch ist und ob das stimmt oder nicht, was ich hier schreibe. Du beginnst zu zweifeln und machst dir vielleicht Gedanken darüber, was du gewinnst und was du verlierst, wenn du dich auf diese Gedanken und Fragen einlässt.

Wenn das Glück, das bleibt nicht gewonnen und nicht verloren werden kann, warum machst du dir dann solche Gedanken? Dieses andere Glück, gehört nicht dir alleine es gehört allen und ist ein Bindeglied zwischen uns Menschen.

Es stellt sich nun die Frage: «Gibt es ein Anrecht auf das Glück?» Der brasilianische Senator Cristovam Buarque hat gefordert, das Streben nach Glück als Grundrecht in die Verfassung aufzunehmen: «Die Glückssuche vervollständigt die bereits in der Verfassung verankerten sozialen Rechte wie Bildung, Gesundheit oder Sicherheit und gebe ihnen damit erst einen Sinn.»

weiter auf Seite 6

Pius Christ ist Erlebnispädagoge, GlücksCoach und PermakulturPraktiker. Er lebt zur Zeit in Magglingen. Am 21. Dezember 2012 zur Wintersonnenwende laden wir in Biel zu einem Glücksfeuer ein (siehe Agenda). Mehr über die Aktivitäten und Projekte von Pius Christ findest du auf seiner Homepage: www.piuschrist.ch.

Ein weiteres Beispiel ist die Republik Uzupis, eine kleine Gemeinschaft mitten in Vilnius in der nähe von Litauen. «Jeder hat das Recht, glücklich zu sein.» Das entspricht Artikel 16 der dortigen Verfassung. Nummer 17 gewährt zusätzlich das Recht, unglücklich zu sein.

Für uns in der Schweiz ist vielleicht das Beispiel von Costa Rica sehr interessant. Die Lebenserwartung in Costa Rica beträgt 78,5 Jahre, 85 Prozent der befragten Costa Ricaner sagen von sich, dass sie glücklich und zufrieden mit ihrem Leben sind. Costa Rica ist ein Land des Friedens und besitzt keine Armee. Der Reichtum an Flora und Fauna ist ungeheuer gross, zusätzlich besteht das Land zu fast 30 Prozent aus Naturschutzgebieten und Nationalparks. Das ist ein Glück das bleibt.

Was könnte das für uns heissen: «Dass wir in unserem Geiste etwas verändern und uns die Möglichkeit erlauben, neu und anders zu fragen, zu denken und zu handeln». Wir müssen das Alte hinter uns lassen. Wir müssen austreten aus dem Bannkreis von richtig und falsch, gut und böse und uns für etwas öffnen, das weiter führt in etwas zukünftiges und viel umfassenderes.

Wer jedoch denkt, dass es möglich ist, dieses Zukünftige auf den alten Grundmauern aufzubauen, der irrt. Es ist nur neu, wenn auch die Grundmauern neu sind und das ist es vielleicht auch, was für uns so schwierig ist. Wer glaubt zu wissen wie es geht, der ist nicht mehr im hier und jetzt, er beruft sich auf etwas altes, das er schon kennt. Erst durch das Tun entsteht was wirklich Neues.

Zukunft haben Projekte wie VISION 2035, in denen das Glück Menschen zusammenführt, die aus einem gemeinsamen Bedürfnis und Wunsch im Dienste des Lebens zu handeln beginnen. Es treibt sie etwas an, ohne dass sie genau sagen können, was es ist. Sie wissen einfach, dass es nun so weit ist und dass sie das tun müssen, was im Hier & Jetzt ansteht. #

CONFÉRENCE ANNUELLE 2011 DES VILLES EN TRANSITION

NIKOLAS DOCKX PROVENANT DES QUATRE COINS DU GLOBE, PLUS DE CINQ CENT PERSONNES ONT ASSISTÉ, DÉBUT JUILLET DERNIER, À LA CONFÉRENCE ANNUELLE DES VILLES EN TRANSITION À LIVERPOOL (UK).

Durant deux jours et une matinée, une multitude de sujets ont été abordés sous forme de présentations, d'ateliers participatifs ou encore de jeux, considérant ceux-ci comme autant d'ingrédients nécessaires à la réussite du véritable ‹pot-au-feu› qu'est le mouvement des villes en transition.

Ainsi, des thèmes liés à l'alimentation, l'énergie, l'habitat, les transports, la santé, l'éducation, l'économie locale et les pouvoirs politiques locaux ont été abordés avec un regard pragmatique et visionnaire. La conférence laissait beaucoup de place au temps libre, véritable forum ouvert où les discussions et les rencontres permettaient d'approfondir les sujets abordés , de se ressourcer ou simplement de se rencontrer.

A cette occasion, un exercice en «sociocratie» fut spontanément organisé: il s'agissait d'une élection sans candidat pour choisir qui irait faire «un hug» (embrassade à l'anglo-saxonne) à un des animateurs. Après un tour de table ou chacun exprimait son choix de candidat et les raisons qui le poussait à faire cette proposition, une première votation à eu lieu. Sans unanimité, d'autres tours de table furent organisés, ainsi de suite jusqu'à ce que l'unanimité l'emporte.

Il est possible d'intégrer cette technique à tout groupe soucieux de définir des décisions, des tâches ou des responsabilités, de manière équitable afin d'obtenir une approbation unanime et transparente. Pour en savoir plus:www.sociocratie.net

Nikolas Dockx est technicien Horloger et Formateur Permaculteur certifié et vit à Neuchâtel.

Avec actuellement plus de trois cent septante initiatives de Villes en Transition officiellement inscrites depuis le lancement de la toute première initiative en 2006 à Totnes (UK) et provenant de trente-quatre pays différents, le mouvement des Villes en Transition poursuit une croissance que l'on peut qualifier de virale.

LES VILLES EN TRANSITION QU'EST CE QUE C'EST ?

Selon Wikipédia, l'idée centrale des villes en transition, la résilience, est directement inspirée des écosystèmes naturels qui, contrairement aux champs cultivés en monoculture, ont la propriété d'être stables, diversifiés, de consommer un minimum d'énergie, d'être autonomes (cycles fermés) et de ne pas produire de pollution puisqu'ils ne produisent pour ainsi dire aucun déchet. De fait, le mouvement repose sur la permaculture non seulement sur le plan philosophique, mais également comme source principale d'inspiration.

RÉSILIENCE

Dans ‹La stratégie du choc› de Naomi Klein (2007), de plus en plus prémonitoire, l'auteur cite Milton Friedman, l'un des principaux architectes de l'économie néolibérale (sic):

«Seule une crise réelle ou perçue – produit un véritable changement. Quand cette crise survient, les actions qui sont prises dépendent des idées alors disponibles à ce moment-là. Voilà, je crois, notre fonction de base: Pour développer des alternatives conséquentes aux politiques actuelles, il faut les créer, les faire vivre et les rendre disponibles jusqu'à ce que le politiquement impossible devienne politiquement inévitable.»

En ce sens, le mouvement des Villes en Transition propose de s'enquérir et de s'impliquer dans la recherche pro-active de solutions afin d'être prêt lorsque la situation est propice, pour amorcer le changement. Plus concrètement, ce mouvement voit le bouleversement climatique, le pic pétrolier, les crises financières, comme une opportunité de construire ensemble des territoires désirables et résiliants c'est-à-dire ayant la capacité de rebondir après un choc. Un système résiliant a de ce fait, plus de diversité, de modularité et un meilleur temps de réaction face aux crises.

PLUS CONCRÈTEMENT

On trouve ainsi bon nombre d'actions concrètes déjà mises sur pied tels que: Projet de jardin communautaires ou d'agriculture contractuelle de proximité (ACP), programmes de reforestation, mise en place de monnaie locale, atelier de recyclages, etc. Un exemple, celui du groupe des Transition Towns Dunbar, en Ecosse où un groupe de ‹transitionneurs› locaux ont créé non seulement une coopérative agricole de proximité mais également une entreprise d'énergie renouvelable, un cabinet d'audit et de conseil en énergie ainsi qu'une boulangerie.
Les profits de toutes ces activités alimentent un fond d'investissement pour financer de nouveaux projets sociaux. On peut ainsi voir ‹Sustaining Dunbar› comme une plate-forme de lancement d'entreprises sociales. #

Des visionnaires - Les participants de la conférence annuelle des Villes en Transition

Pour en savoir plus: www.sustainingdunbar.org; Quelques sites pour aller plus loin (en français) : www.transitionfrance.fr; www.villesentransition.net; (Sites en anglais) : Vous trouverez des comptes-rendus, des photos, des enregistrements audio et vidéo, ou encore le fruit des «séances de cogitations» sur le site transitionnetwork.org: http://bit.ly/oZVkRq; www.transitionnetwork.org; www.transitionculture.org

PERMAKULTUR –

Zukunftsfähige Lebensräume für Tiere, Pflanzen & Menschen

- **ACHTSAMER UMGANG MIT DER ERDE** (EARTHCARE)
- **ACHTSAMER UMGANG MIT DEN MENSCHEN** (PEOPLECARE)
- **GERECHTES TEILEN VON ÜBERSCHÜSSEN UND SELBSTBEGRENZUNG**
  (LIMITS TO CONSUMPTION AND GROWTH, REDISTRIBUTION OF SURPLUSES)

... SIND DIE DREI ETHISCHEN GRUNDSÄTZE DER PERMAKULTUR.

Viele Menschen sind sich über unseren rücksichtslosen Umgang mit Mutter Erde im Klaren. Fast jeder von uns trägt, bewusst oder unbewusst, etwas dazu bei. Wir wissen sehr gut über die Probleme auf unserem Planten Bescheid, auch wenn wir allzu gerne wegsehen und sie nicht wahrhaben wollen.

Viele Zeichen deuten darauf hin, dass die Lage immer prekärer wird und es höchste Zeit ist, diese Probleme zu lösen. Es ist Zeit, Verantwortung für unser Tun zu übernehmen und unsere Lebensräume wieder zu zukunftsfähigen (nachhaltigen) und vor allem nahrhaften Lebensräumen umzugestalten. Es gilt, ökologisch stabile Systeme aufzubauen, in denen wir mit der Natur und ihren Lebewesen in Kooperation und Harmonie zusammenleben.

Zukunftsfähig heisst, dass wir eigenständige Ökosysteme schaffen, in denen möglichst vielgestaltige Elemente so optimal aufeinander abgestimmt sind, dass sie sich auch für neue Generationen selbst erhalten können. Die Dauerhaftigkeit solcher stabilen Ökosysteme können wir mit Hilfe der Gestaltungsprinzipien der Permakultur erreichen.

Den Begriff «Permakultur» prägte der 1928 auf der südaustralischen Insel Tasmanien geborene Bill Mollison durch die Verschmelzung der englischen Begriffe *permanent* (dauerhaft) & *agriculture* (Landwirtschaft) bzw. horticulture (Gartenbaukunst).

Die Permakultur versteht sich als Gegenentwurf zum herkömmlichen Land- und Gartenbau, dem sich die Natur unterwirft, um ihr in grossflächigen Monokulturen unter dem grösstmöglichen Einsatz chemischer Dünger und Schädlingsbekämpfungsmittel den grösstmöglichen Ertrag abzuringen ohne Rücksicht auf die häufig katastrophalen ökologischen und sozialen Folgen.

Im Gegensatz dazu versucht die Permakultur, mit der Natur und nicht gegen sie zu arbeiten, sie genau zu beobachten und sich die ihr eigenen Prinzipien zu Nutze zu machen. Das Ziel ist die Schaffung stabiler Lebensgemeinschaften verschiedenster Spezies, die harmonisch zusammenwirken und die Umwelt dauerhaft erhalten, anstatt sie zu zerstören.

Möglichst viele verschiedene Pflanzen und Tiere sollen sich gegenseitig stützen, fördern und ergänzen. Dies gelingt immer dann am besten, wenn für sie jeweils natürliche Lebensräume geschaffen werden.

Das ganzheitliche Konzept der Permakultur lässt sich auf der ganzen Welt anwenden. Den jeweiligen Gegebenheiten angepasst, werden die einzelnen Elemente so miteinander vernetzt, dass sich in einem günstigen Mikroklima stabile Ökosysteme entwickeln können.

Von der Natur abgeschaut erhält jedes Lebewesen möglichst optimale Lebensbedingungen. Auf diese Weise können selbst steile, schlecht zugängliche, sumpfige oder unfruchtbare Gebiete wieder produktiv werden. Die Permakultur als «Kunst des Möglichen» erweckt sie zu neuem, produktivem Leben. Die Fruchtbarkeit der Erde wird nicht nur erhalten, sondern auf umweltschonende Weise langfristig sogar erhöht. In diesem Sinne hält die Permakultur potenzielle Lösungen für die Umweltprobleme sowohl in Industrieländern als auch in der so genannten Dritten Welt bereit.

Die Permakultur lehrt uns, mit der Natur in Kontakt zu treten, ihre Prinzipien zu beobachten, zu verstehen und zur Grundlage menschlichen Handelns zu machen. Sie regt uns dazu an, in Kreisläufen zu denken, dauerhafte Systeme zu schaffen und Energie zielgerichtet und verlustarm einzusetzen. Sie hilft uns, bewusster mit den Geschenken der Natur umzugehen.

Wir sehen es in der Permakultur als unsere Aufgabe an, kultivierte Ökosysteme zu schaffen, die artenreich, stabil und widerstandskräftig wie natürliche Ökosysteme sind. Es geht dabei nicht darum, lauter kleine Naturschutzgebiete entstehen zu lassen. Es geht um Systeme, die unter Berücksichtigung aller Beteiligten durchaus auch einen Ertrag für den Menschen liefern. Durch einen der Grundsätze der Natur, immer Überschüsse zu produzieren (jedoch niemals Abfälle), ist dies einfacher als so mancher denken mag.

1981 bekam Bill Mollison für sein Konzept der Permakultur den Alternativen Nobelpreis. Gegründet auf langjähriger Beobachtung natürlicher Kreisläufe entwickelte er auf der ganzen Welt konkrete Pläne für Gärten, Höfe und Siedlungen nach den Grundsätzen der Permakultur und beschrieb sie in seinen Büchern. In zahlreichen Ländern arbeiten bis heute viele Menschen an der Umsetzung und Weiterentwicklung seiner Ideen. Ihr ideales Fernziel ist die weltweite Vernetzung dauerhafter Ökosysteme nach dem Motto: «Global denken. Lokal handeln».

Nach rund 30 Jahren erobert die Permakultur nun auch die Industrieländer und somit Europa und die Schweiz. Derzeit sind es meist kleinere Permakultur-Systeme, haupt-

Markus P. Pölz ist diplomierter Permakultur Designer ; Permakultur Gestaltung – Zukunftsfähige Lebensräume für Pflanzen, Tiere und Menschen. Planung und Beratung von Permakultur Gärten/Systemen auf dem Land und in der Stadt. www.permakultur-design.com

LINKS: Der Obstbaum in einer Pflanzgemeinschaft, welche diesen bei seinem Wachstum und in seiner Entwicklung fördert und unterstützt. Aber nicht nur das, alle Pflanzen in der Gemeinschaft, überwiegend Wildkräuter, Wildgemüse, Medizinal- und Beerenpflanzen, sind für den Menschen sehr nahrhaft und gesund und können so einen Beitrag an unsere tägliche Ernährung liefern.

UNTEN: Die «green pearl» – vom Weideland zum vielfältigen Ökosystem.

OBEN: In einem Permakultursystem erfüllt ein Element immer mehrere Funktionen. So bietet diese Trockensteinmauer wertvolle Lebensräume und Nahrung für Tiere, einen idealen Standort für trockenliebende (z.B. mediterrane) Kräuter, einen Aromagarten sowie einen duftenden Sitz- und Liegeplatz. Ein wahres Erlebnis für alle und alle Sinne. Des Weiteren soll hier eine Freiluftküche mit Grill, Brotbackofen, Anrichte, Abwasch sowie eine Pflanzenkläranlage entstehen.

sächlich Gärten zur teilweisen Selbstversorgung mit Gemüse, Kräutern, Beeren und Pilzen, die von Privatpersonen oder kleineren Gemeinschaften errichtet werden.

Die Situation ist aber mittlerweile so prekär das wir beginnen müssen, in grösserem Massstab zu denken. Das im Moment grösste Permakultur-System in der Schweiz (das zweitgrösste in Europa), wird derzeit auf der Schweibenalp im Berner Oberland mit 20 Hektar Gesamtfläche auf rund 1 100 m entwickelt und umgesetzt.

Ein weiteres Permakultur-System, die «green pearl», ist seit zwei Jahren im Kanton Solothurn in der Nähe von Liestal. Auf etwas mehr als 36 Aren wird auf ehemaligem Weideland ein Permakultur Waldgarten angelegt. Der Schwerpunkt in diesem System sind Fruchtobstbäume, Wild- & Beerenobst, Pilze, Kräuter, mehrjähriges und sich zum Teil selbst gärtnerndes Gemüse sowie eine kleine Permakulturschule, welche sich seit einem Jahr im Aufbau befindet. Hier werden künftig Seminare, Workshops und Kurse angeboten um das Permakulturwissen zu vermitteln.

Ich denke es ist sehr wichtig, solche Modelle aufzubauen und die Menschen in diese Paradiesgärten einzuladen. Das intellektuelle Verständnis, das Verstehen mit dem Kopf alleine reicht nicht. Wir müssen lernen, die Natur mit unseren Sinnen, unserem ganzen Körper zu begreifen und wahrzunehmen. Schliesslich ist es auch nur so möglich, das ganzheitliche Konzept der Permakultur zu begreifen.Und auch nur so können wir ein gutes Leben führen. #

PERMAKULTUR SYSTEME SIND:

- IN DAS NATÜRLICHE ÖKOSYSTEM AN DIESEM ORT EINGEBUNDEN UND DARAUF AUFBAUEND
- LANDWIRTSCHAFTLICH PRODUKTIV
- LANGLEBIG, SELBSTERHALTEND UND SO WEIT MÖGLICH SELBSTREGULIEREND
- MIT UND NICHT GEGEN DIE NATUR
- GEKENNZEICHNET DURCH LANGFRISTIGE UND DURCHDACHTE BEOBACHTUNG, ANSTATT DURCH BELASTENDE UND GEDANKENLOSE ARBEITSABLÄUFE
- AUF DIE VIELFALT DER NUTZUNGSMÖGLICHKEITEN GERICHTET STATT AUF EINZELPRODUKTE KONZENTRIERT
- ORTE VIELFÄLTIGER ERNTEGESCHENKE STATT MIT GEWALT ERKÄMPFTE PRODUKTE
- ORTE, AN DENEN ALLE LEBENSFORMEN ALS GLEICHWERTIG GEACHTET UND NICHT OHNE NOTWENDIGKEIT ZERSTÖRT WERDEN
- ORTE, AN DENEN DIE ENERGIE GENUTZT WIRD, DIE OHNEHIN IM FLUSS UND DEREN VERWENDUNG RELATIV HARMLOS IST
- ORTE, AN DENEN NAHRUNG UND ANDERE RESSOURCEN GENUTZT WERDEN, DIE IM ÜBERFLUSS VORHANDEN SIND UND OHNE AUSBEUTUNG DER ERDE BENUTZT WERDEN KÖNNEN

Immer in Entwicklung!

AGRICULTURE CONTRACTUELLE DE PROXIMITÉ:

TERREVISION A TOUTES SES CHANCES

MARTINE BARTEL **L'AGRICULTURE CONTRACTUELLE PERMET AUX CONSOMMATEURS DE RECEVOIR DES PRODUITS DE QUALITÉ VENANT DE LA RÉGION ET AUX PRODUCTEURS IMPLIQUÉS D'AVOIR UNE GARANTIE D'ÉCOULEMENT DE LEURS FRUITS ET LÉGUMES. CELA POSÉ, LA RELATION MARCHANDE N'EST CEPENDANT PAS CE QUI PRIME DANS NOTRE PROJET.**

L'idéologie dominante du comportement de l'être humain en qualité de homo œconomicus, agissant de façon rationnelle et qui, tout en suivant ses propres intérêts, assurerait ceux de la communauté, commence à dater. Réduire l'être humain à cet homo œconomicus, réduire les rapports sociaux des humains à la seule relation marchande, élimine toute référence aux relations sociales désintéressées et au sens de la justice. Si par le passé on pouvait avoir l'impression d'un équilibre social (dû en grande partie à la nécessité du capitalisme de se montrer humainement concurrentiel face au bloc communiste), l'idéologie de l'homo œconomicus, exacerbée par le néo-libéralisme de ces dernières décennies, a montré ses effets dévastateurs, des points de vue à la fois écologique et humain.

Non, l'humanité ne se résume pas à des indices économiques – la hauteur du PIB n'a jamais été un critère de bien-être individuel ou collectif, car celui-ci est tributaire d'autres facteurs, d'autres valeurs.

L'ÉTHIQUE, UNE VALEUR PERDUE

Le capitalisme néo-libéral, détaché de toutes considérations morales, à la recherche incessante du profit maximal, écrasant sur son passage toutes considérations éthiques, a montré son vrai visage. Est-il éthique qu'en Suisse le rapport entre le salaire le plus faible et le paiement le plus élevé soit par exemple de 1 à 238 chez Nestlé et de 1 à 219 chez Novartis ? Est-il éthique que des petits paysans soient expulsés de leur terre dans maints pays afin de laisser de l'espace pour les grandes plantations ou la construction de zones industrielles, résidentielles ou commerciales ? Est-il éthique que plusieurs entreprises paysannes disparaissent chaque jour en Suisse ? Est-il éthique que Monsanto ou Syngenta s'accaparent les brevets sur les semences ? Est-il éthique de consommer fruits et légumes bon marché, produits dans l'esclavage en Andalousie ?

L'ÉQUITÉ, UNE VALEUR PERDUE

Même si les agissements néo-libéraux peuvent être ratifiés par une législation adéquate, ils n'en sont pas moins inéquitables dans la plupart des cas. Le sentiment d'équité ne se fonde pas sur une loi écrite, mais sur une intuition ou un sentiment de justice; essentiellement social, il constitue donc la base de relations sociales justes et intenses.

LA LÉGITIMITÉ, UN CRITÈRE PERDU

De par là-même, le mode de production actuel a perdu sa légitimité. Et, selon moi, ce qui n'est pas légitime ne peut pas survivre.

DES VALEURS RETROUVÉES

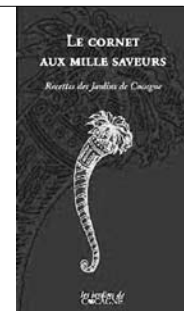
L'agriculture contractuelle de proximité est portée par une éthique conciliant le désir de soutenir la production paysanne régionale et le désir de se nourrir sainement. Mais elle fait partie d'un mouvement mondial visant à recréer les liens avec notre consommation de produits de toutes sortes, liens que nous avons perdus au cours de décennies marquées par une idéologie de production basée essentiellement sur le profit maximal possible. Par la création de ces liens contractuels, ce sont les liens sociaux qui se raffermissent. Notre projet est donc sain, équitable, rassembleur - en un mot, légitime.

C'est pourquoi je suis certaine que l'implantation du projet d'agriculture contractuelle de proximité TerreVision à Bienne a toutes les chances de réussir.

L'association TerreVision s'est constituée le 10 septembre. Depuis, 8 groupes de consommateurs et de producteurs potentiels se sont mis au travail pour réaliser au plus vite une agriculture contractuelle de proximité à Bienne. Si ce projet vous intéresse, écrivez-nous à info@terrevision.ch ou renseignez-vous sur www.terrevision.ch. #

Martine Bartel, co-présidente de l'association TerreVision

LE CORNET AUX MILLE SAVEURS – RECETTES DES JARDINS DE COCAGNE



Mille saveurs, vous allez vous régaler ! Voici une oeuvre collective mélangeant des recettes simples et variées pour donner du goût à la vie quotidienne. Plus de deux cents recettes, au fil de cornets de légumes, livrés de semaine en semaine, cultivés ici et maintenant durant le cycle d'une année: un jardin dans l'assiette, une cuisine pour suivre le rythme d'une culture maraîchère à côté de chez soi. Créés en 1978 les Jardins de Cocagne de Genève réunissent aujourd'hui 410 ménages consommateurs de légumes. #

Un livre de 184 pages, disponible au prix de 24.-, Frais de port 5.-, commandez chez: cocagne@cocagne.ch

TERREVISION - EINE ALTERNATIVE ZUR INDUSTRIALISIERTEN, ANONYMEN LANDWIRTSCHAFT

Wollen Sie wissen, woher Ihr Gemüse, Ihre Früchte und weitere Nahrungsmittel kommen? Oder haben Sie gar Lust, selber ab und zu Hand anzulegen? Bei Ihrem zukünftigen «Vertragsbauern» ist dies allenfalls möglich. Es ist geplant, ab 2012 mit der Verteilung der Produkte zu beginnen.

Die Vertragslandwirtschaft füllt Ihren Einkaufskorb mit lokalen Produkten. Mit Ihrem Engagement ermöglichen sie den Bauernbetrieben eine sichere Existenz und faire Preise. Im Gegenzug erhalten Sie dafür qualitativ hochstehende und lokal produzierte biologische Nahrungsmittel. So gehen Stadt und Land Hand in Hand, bauen Brücken der Verständigung und öffnen die Türen zu einer nachhaltigen, zukunftsfähigen Landwirtschaft.

WAS IST «VERTRAGSLANDWIRTSCHAFT»?

Die Vertragslandwirtschaft ist ein Erfolgsrezept und basiert auf einer engen Zusammenarbeit zwischen ProduzentInnen und städtischen KonsumentInnen. Schweizweit existieren bereits 40 Gruppierungen mit 7200 Haushaltungen als Abonnenten. Die ProduzentInnen und KonsumentInnen schliessen gemeinsam Jahresverträge ab. Darin werden die Art und Menge des zu liefernden Produkts, die Qualität, die gewünschten Anbaumethoden und Termine vertraglich geregelt. Die ProduzentInnen verpflichten sich, das Gewünschte in der entsprechen den Menge und Qualität zu produzieren, während sich die KonsumentInnen im Gegenzug Vorfinanzierung und zur Abnahme der Ware zum vereinbarten Preis verpflichten. Durch diese Verträge, welche die Abnahme ihrer Produkte garantiert, generieren die Bauernbetriebe ein gesichertes Einkommen. Vertrags landwirtschaft dient allen: Feste Preise für die Bauern; qualitativ wertvolle Nahrungsmittel zu fairen Preisen für Sie.

TERREVISION - UNE ALTERNATIVE À L'AGRICULTURE INDUSTRIALISÉE ET ANONYME

Vous voulez savoir de quelle manière sont produits vos légumes, fruits et autres aliments? Vous souhaitez même donner un coup de main à la production? Chez les agriculteurs avec lesquels nous passerons contrat, cela sera certainement possible!

Nous prévoyons de remplir vos paniers avec des produits régionaux dès 2012. En vous engageant, vous garantissez des prix équitables, ainsi qu'une existence à long terme aux exploitations agricoles. En contrepartie, vous recevez des aliments de qualité biologique produits à l'échelle locale. Ville et campagne avancent ainsi main dans la main, créant de nouveaux liens et établissant une agriculture durable et orientée vers l'avenir.

Sacs bios et équitables avec impression «TerreVision» pour 15.- frs. (excl. frais de port)
à commander à info@terrevision.ch

Bio-Fairtrade Taschen mit Aufdruck «TerreVision» für Fr. 15.- (exkl. Versandkosten) zu bestellen über info@terrevision.ch

QU'EST-CE QUE «L'AGRICULTURE CONTRACTUELLE DE PROXIMITÉ»?

L'agriculture contractuelle de proximité est une recette à succès basée sur une collaboration étroite entre producteurs/trices et consommateurs/trices urbains. En Suisse, on compte déjà 40 groupements avec 7 200 foyers abonnés. Agriculteurs/trices et consommateurs/trices concluent ensemble un contrat annuel déterminant la nature et la quantité des produits à livrer, leur qualité, la technique culturale et les délais. Les producteurs/trices s'engagent à livrer la marchandise dans la quantité et la qualité voulues, tandis que les consom- mateurs s'engagent à pré-financer et à acquérir la marchandise au prix con- venu. Grâce à ces contrats, les exploitations agricoles ont la garantie d'écouler leurs produits et assurent leur revenu. L'agriculture contractuelle de proximité profite à tous: des prix fixes pour les agriculteurs et des aliments de haute valeur qualitative pour vous, consommateurs.

WERDEN SIE MITGLIED BEI «TERREVISION», DEM VEREIN FÜR VERTRAGSLANDWIRTSCHAFT IN BIEL.
DEVENEZ MEMBRE DE «TERREVISION», L'ASSOCIATION D'AGRICULTURE CONTRACTUELLE DE PROXIMITÉ DE BIENNE.

JA, ICH BIN INTERESSIERT, MICH BEI DIESEM PROJEKT ALS KONSUMENTIN ZU ENGAGIEREN
OUI, J'AIMERAIS M'ENGAGER DANS CE PROJET EN QUALITÉ DE CONSOMMATEUR/TRICE
JA, ICH MÖCHTE AKTIV AM AUFBAU DIESES PROJEKTES MITARBEITEN:
OUI, J'AIMERAIS PARTICIPER ACTIVEMENT À LA MISE EN PLACE DU PROJET

NAME / VORNAME
NOM / PRÉNOM ....

STRASSE / ORT:
RUE / LIEU ....

TELEFON /MAIL
TÉL / MAIL ....

EINSENDEN AN: TERREVISION, MÜHLEFELDWEG 52, 2503 BIEL INFO@TERREVISION.CH
A RENVOYER À: TERREVISION, CHEMIN DU MP-DU MOULIN 52, 2503 BIEL/BIENNE INFO@TERREVISION.CH

PHÉNIX
COOPERATIVE
GENOSSENSCHAFTSLADEN

Biologische Lebensmittel
und Naturkosmetik

Regionales Gemüse-und Früchteangebot
Frisches, regionales Brot
Feine Milchprodukte
Getreide
Käse
Säfte
Tee
...und vieles mehr

ECHT BIO.
exklusiv im Fachhandel

Bahnhofstr.4, Rue de la gare 4, 2502 Biel/Bienne
032 323 22 62

ARCHEOPTERYX
Dienstleistungen aller Art

ALLES FUER DIE KATZE

Sie fahren in die Ferien, müssen geschäftlich verreisen, einige Tage ins Spital, oder sonstwie weg ? Was passiert mit der Katze, dem Hund, dem Fisch ?

Ich bin für sie da & kümmere mich um alles.

Ihr Tier, ob Hund, Katze, Vogel, Fisch oder Maus, ist in meinen Händen gut aufgehoben, denn ich komme zu Ihnen nach Hause, wo sich Ihr Tier am wohlsten fühlt. Selbstverständlich bekommen auch die Pflanzen ihr Wasser und der Briefkasten quillt nicht über.

So mache ich alles - für die Katze. - Ich freue mich auf Sie.

ARCHEOPTERYX:
Martin Kamber; Mühlefeldweg 52; 2503 Biel/Bienne; 032 365 32 45;
bienvenue@arche-opteryx.ch

Spiele / Jeux
Puzzle
Jonglage
Freizeit / Loisirs

Rue Neuve 28 / Neuengasse 28
2502 Biel / Bienne

Delirium ludens

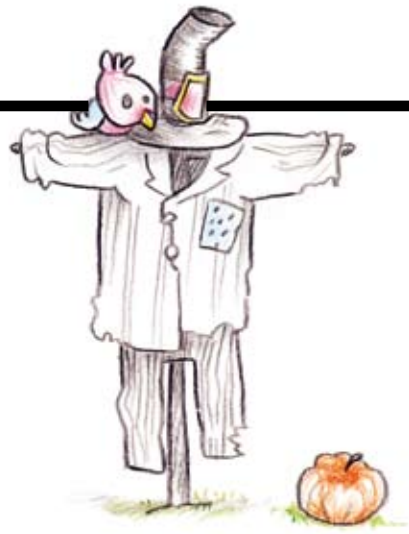
frisches
regionales
biologisches
saisonales

GEMÜSE-ABO

wöchentlich nach biel geliefert

légumes-bio-gemüse
Regula Willen und Lukas Lanz
Rochette 7, 2613 Villeret
Tel 032/940 18 07
bio-gemuese@bluewin.ch

BERG
HEIMAT
Die Schweizer Bergheimat
unterstützt Bio-Bauernhöfe
im Berggebiet. www.schweizer-bergheimat.ch



RECLAIM THE FIELDS -

EINE WIEDERANEIGNUNG VON KÄMPFERISCHEM OPTIMISMUS

HÄRDÖPFUSTOCK UND ROTZ BEETLI ENDE SEPTEMBER FAND IM RUMÄNISCHEN ROSIA MONTANA DAS ZWEITE RECLAIM THE FIELDS CAMP STATT. DER IN TRANSSILVANIEN INZWISCHEN ELFJÄHRIGE KAMPF GEGEN DAS GRÖSSTE BIS ANHIN GEPLANTE GOLDFÖRDERUNGSPROJEKT AUF DEM EUROPÄISCHEN FESTLAND WURDE WÄHREND DIESER ZEIT ZU EINEM EXPERIMENT POLITISCHER AKTION, WELCHES VIEL VERSPRECHEND IN DIE ZUKUNFT BLICKEN LÄSST, AUCH WENN ÜBER ROSIA MONTANA TIEFSCHWARZE WOLKEN AUFZIEHEN.

Als Symbolik verweist die Sternenkonstellation, als welche sich Reclaim the Fields versteht, auf Verbindungen und Brücken, welche je nach Kontext frei kreiert, umgestaltet und wieder aufgelöst werden können. Sterne, einzelne Initiativen oder Versuche, welche eine andere Agrikultur mitgestalten und aufbauen möchten, stehen manchmal leuchtend im Vordergrund, manchmal stärken sie eine momentane Konstellation aus dem Hintergrund, um an einer konstruktiven Bündelung von Kräften teilzuhaben. Agrikultur wird bei Reclaim the Fields im Sinne einer bewussten Abgrenzung und Überwindung des Begriffs ‹Landwirtschaft› verwendet, in deren Kern Profitmaximierung und Ausbeutung als Voraussetzung und Resultat innewohnen.

IMMENSE UMWELTVERSCHMUTZUNG

Im August 2011 fand ein solcher Brückenbau in Rosia Montana, statt. An diesem Ort spiegelt sich seit Jahrzehnten die Ausbeutung wider, welche weltweit zwar unterschiedliche Gesichter annimmt, im Grunde aber derselben kompromisslosen Logik unterliegt. Obwohl in Rosia Montana bereits seit 2 000 Jahren Gold gesucht und gefördert wurde und seit 1960 ein staatliches Bergwerk in Betrieb ist, soll Gold nun per Zyanid-Verfahren geschürft werden. Es soll nichtmehr in der Tiefe gegraben, sondern von der Oberfläche her aus dem Stein geätzt werden. 1989 beginnend betrieb die Minvest S.A., welche der rumänischen Regierung gehört, die Goldmine in Rosia Montana, musste aber aufgrund einer Verschuldung von rund 18 Mrd. Franken 2006 schliessen. Lange vor der Schliessung und dem rumänischen EU-Beitritt 2007 tummelten sich bereits andere Akteure auf dem goldenen Spielparkett: Gabriel Resources Ltd., eine kanadische Ressourcenfirma, übernahm bei der Gründung der Rosia Montana Gold Corporation (RMGC) 1997 80,46 Prozent der Anteilsscheine, währenddem 19,54 Prozent in den Händen der rumänischen Regierung (teils Minvest S.A.) liegen. Ein Glanzstück eines Public Private Partnership (PPP), wie sie insbesondere in neuen EU-Mitgliedstaaten Kapitalflüssen Tür und Tor öffnen sollen. Bereits 1999 erhielt die RMGC eine Bergwerkkonzession von der rumänischen Regierung. Das geplante Projekt, welches auf der Webseite der RMGC als heilbringende Lösung gegen Arbeitslosigkeit und für ein viel versprechendes Bruttoinlandprodukt Rumäniens angepriesen wird, soll während den ersten fünf Jahren jährlich 19,47 Tonnen und danach im Durchschnitt 15,55 Tonnen Gold über die 16 Jahre Minenlaufzeit produzieren. Ebenso sollen über die 16 Jahre Laufzeit 2 100 Tonnen Silber als Ertrag rausspringen. Der Einsatz von 12 000 Tonnen Zyanid jährlich würde dazu führen, dass als Neben- oder Endprodukt ein ungefähr 300 Millionen Kubikmeter zyanidhaltige Abfälle umfassender See zurückbliebe.

ZWANGSENTEIGNUNG IM NATIONALEN INTERESSE

Nach einer Reihe von Änderungen der Minen- und Bergwerkgesetze verabschiedete der rumänische Senat im Oktober 2010 einen neuen Verfassungsentwurf, welcher Zwangsenteignungen im nationalen Interesse ermöglicht, sofern Enteignete entschädigt werden. Mit dem Traum eines modernen Eigenheims wurden die BewohnerInnen des Dorfes Rosia Montana denn auch zur Umsiedelung ermuntert. Auf der Webseite der RMGC verspricht das Projekt jedoch nicht nur faire Entschädigung, noch nie dagewesene umweltfreundliche Produktion, sondern zudem 2 300 Arbeitsplätze während der ersten zwei Baujahre, über 800 feste

weiter auf Seite 14

Arbeitsstellen über die 16 Jahre Laufzeit der Mine sowie zusätzliche 3 000 direkt von der Goldindustrie abhängige Stellen in Region.

DIE OPPOSITION STÄRKEN

Alburnus Maior (Latein für Rosia Montana) eine lokale NGO bündelt seit 2000 den Widerstand auf lokaler wie überregionaler Ebene. Sie luden das Reclaim the Fields Camp nach Rosia Montana. Dort entstand ein zweiwöchiger Erfahrungs- und Wissensaustausch in Bezug auf Wideraneignungen autonomer Nahrungsmittelproduktion sowie als Experimentierfeld und Praxis neuer (Des-)Organisationsformen. Wer am Reclaim the Fields Camp teilnahm – wie zum Beispiel einige der BesetzerInnen der ZAD (Zone A Défendre, siehe VISION #4), die den Bau eines neuen Flughafens im Norden von Nanterre zulasten von Landwirtschaftsland verhindern wollen – erreichte das 1 100 m.ü.M. gelegene Jig Vaidoaia Plateau nach einem steilen stündigen Marsch vom Dorfkern Rosia Montanas.

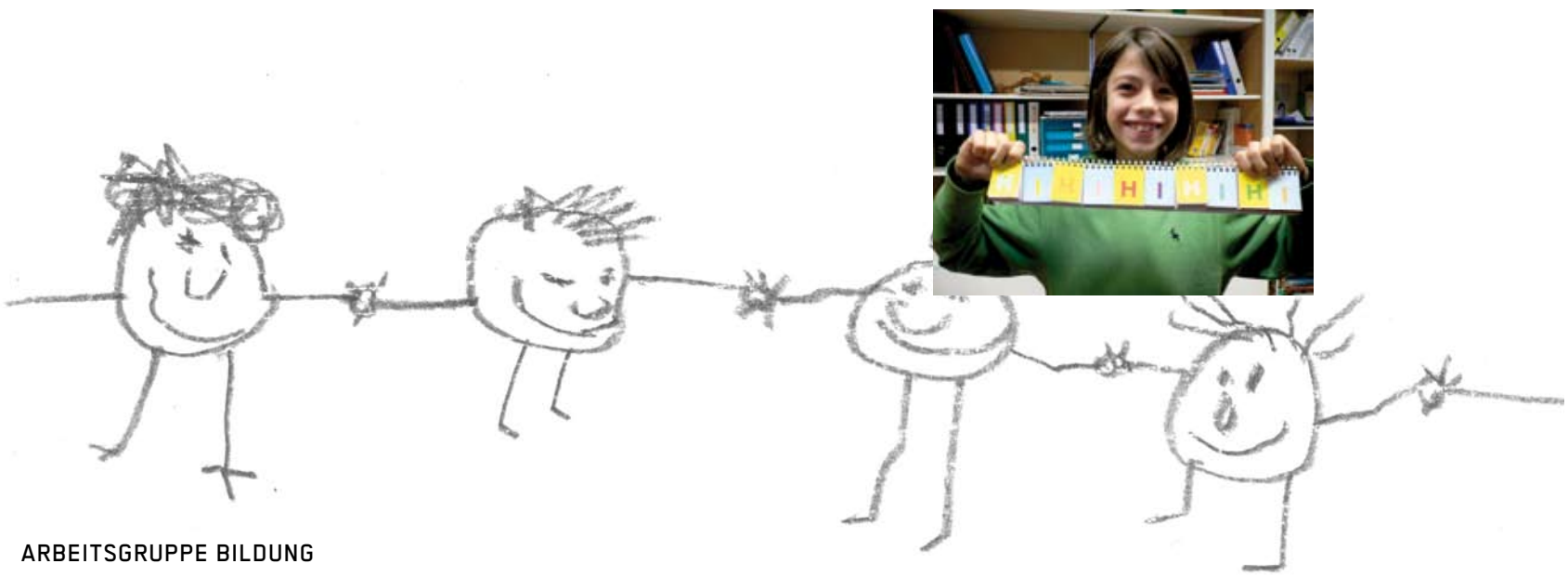
GEMEINSCHAFT LEBEN

Das Camp bot als Infrastruktur eine grosse überdachten Gemeinschaftsküche, einen zwei auf vier Meter grossen Stein-Lehmofen, sieben Kompost-Toiletten und einer Bar. Es hiess anpacken: Die Bereitstellung von Holz, der Instandhaltung eines Wasserpumpsystems, der Vorbereitung von Volksküchen für anfangs rund 120, später über 200 Menschen. Die offene Gestaltung des Workshoppogramms und tägliche Plena, es galt mitzugestalten und vom ersten Moment an eine Gemeinschaft zu leben, die sich ihren gemeinsamen Nenner in der Liebe, die durch den Magen geht – auf Agrikultur – teilt. Die Verbindung von konfrontativen und kämpferischen sowie explizit nichthierarchischer, offener und liebevoller Umgangsweise untereinander war ein Brückenschlag zwischen anarchistischer und blumenkindlichen Weltanschauungen, kurzum Anarchistin umarmt Hippie.

Von Portugiesisch über Schwedisch bis Türkisch wurde eine Sprache der kollektiven Praxis gesprochen – a poetry of struggle –, die weder nur denkt oder nur in Taten verstanden wird, sondern beides auf konstruktive Art zu verbinden vermag. Eine Konstellation, welche gelegentlich zusammentrifft, um Geschichten, Erfahrung in Kämpfen und praktisches Wissen in Agrikultur & post-kapitalistischem Leben auszutauschen und je nach Bedürfnissen Kraft und Mut zur Tat oder aber einen Ort zur Reflektion zu eröffnen. Reclaim the Fields als sich ständig veränderndes Sternbild weist auf eine noch junge Bewegung hin, die so schnell nicht wieder gespalten werden kann.

Rosia Montana wird Reclaim the Fields und Reclaim the Fields wird Rosia Montana wohl in Erinnerung behalten, auch wenn die Zelte inzwischen abgebrochen sind. Die mit Ortsansässigen organisierte Demonstration, die öffentliche Versammlung, an welcher BewohnerInnen wie BesucherInnen von Rosia Montana zu Wort kamen, um ihrer Wut ein Ventil zu geben, der Saatguttausch auf dem Dorfplatz, die temporäre Besetzung der Gabriel Resources Ltd., die gemeinsamen Filmabende mit Volksküche und Pálinka, oder aber auch nur Blicke und Tränen, die mehr nicht hätten verraten können. #

Weiterführende Links:
Kampagne Rosia Montana:
www.rosiamontana.org
Reclaim the Fields:
www.reclaimthefields.org
Zone A Defendre, Notre-Dame-des-Landes:
http://zad.nadir.org/
Grow Heathrow, London:
http://www.transitionheathrow.com/grow-heathrow/
Val Susa:
http://resistinternazionali.blogspot.com/2011/07/contro-la-repressione-in-val-di-susa.html
siehe auch WOZ No. 40
vom 6. Oktober 2011



ARBEITSGRUPPE BILDUNG

LERNEN STATT SCHULE

MATHIAS STALDER DER TITEL IST PROGRAMM: DIE FREIE SCHULE IN ZIELEBACH BEI SOLOTHURN SETZT AUF SPIELERISCHES LERNEN UND MÖGLICHST FREIE GESTALTUNG DES UNTERRICHTS. MITGLIEDER VON DER ARBEITSGRUPPE BILDUNG DER VISION 2035 BESUCHTEN DIE SCHULE.

Warum müssen Schulen in demokratischen Gesellschaften undemokratisch und hierarchisch sein?
Müssen sie gar nicht.

In Demokratischen Schulen und an Universitäten wird freies, selbstmotiviertes Lernen gelebt. Die natürliche Neugier wird nicht erstickt, sondern genährt. Das Ergebnis sind motivierte, innovative & lebenslange Lerner.

Die European Democratic Education Community (EUDEC) organisiert rund 58 000 Menschen, 35 Schulen & 13 Schulgründungsinitiativen, die Lernstattschule ist eine davon.
www.eudec.org

Die «Lernstattschule» liegt am Waldrand im Gebäude des ehemaligen Schulhauses der Gemeinde. Petra Maarsen ist eine von vier LehrerInnen an der Schule, zwei von Ihnen unterrichten ehrenamtlich, weil die Finanzierung auch so knapp genug ist. Dies trotz den hohen monatlichen Gebühren von Fr. 1300.- bis Fr. 1500.- je nach Stufe. Ihre vier Kinder besuchen ebenfalls die Schule und sie waren denn auch Ausschlag gebend für die Grundsteinlegung: «Ich genoss die Zeit mit den jungen Kindern, bereits im Kindergarten wurde der Freiraum zunehmend kleiner, meine oder die Wünsche der Kinder wurden nicht berücksichtigt.» Zusammen mit einer zweiten Familie haben sie sich Anfang 2004 entschieden ihre beiden ältesten Kinder nicht in die öffentliche Schule zu schicken. Nach dem vorlegen eines Konzeptes und weiteren Unterlagen erhielten sie noch im Sommer 2004 vom Amt für Volksschule und Kindergarten Solothurn (AVK) eine provisorische Bewilligung von zwei Jahren. Dann hat sich die Schule Schritt für Schritt weiterentwickelt. Im Oktober 2010 sind sie nach Zielebach (Kt. BERN) umgesiedelt.

Petra Maarsen ist der Überzeugung, dass: «jedes Kind einen individuellen Lebens- und Lernweg vor sich hat und diesen Weg auch soll gehen dürfen ohne in ein Wertesystem hinein gepresst zu werden.» Die Schule beruft sich auf pägagogische Einflüsse der Philosophin und Reformpädagogin Maria Montessori (1870 – 1952) und Rebeca und Mauricio Wild. Diese betrieben von 1977 bis 2005 einen Kindergarten- und Schulprojekt in Ecuador. Ein weiterer Einfluss kommt von deutschen Lehrer und Pädagogen Falko Peschel (1965*) der unter anderem vier Jahre an einer Grundschule eine Klasse durch die Grundschulzeit begleitete ohne zu «unterrichten». Er förderte die eigenständige und interessengeleitete Aktivität jedes einzelnen Schülers.

Die Infrastrukur ist optimal. Zwei grosse Klassenzimmer, eine Küche für den Mittagstisch sowie einen Sport- und Spielplatz . Letztere können die Kinder jederzeit benutzen, denn es herrscht kein «Schulzwang». Und das geht so: «Die Kinder arbeiten von 8 bis 10 Uhr an ihren individuellen Arbeitszielen, erklärt Petra Maarsen. Dieser wird gemeinsam mit den SchülerInnen ausgearbeitet. Danach können sie an den Kursen teilnehmen wo sie sich angemeldet haben, damit verpflichten sie sich.» Ansonsten ist es den 15 Kindern frei den Tag so zu gestalten wie sie möchten. Der Unterricht findet in altersgemischten Gruppen statt.

GELEBTE DEMOKRATIE

Das grosse Vertrauen in das Kind ist spürbar. An der wöchentlichen Schulversammlung werden alle schulischen Belange diskutiert. Hier zeigt sich der Einfluss von Celestin Freinet (1896 – 1966) der die Klasse sowie die Schule als Kooperative verstand um die «Demokratie im kleinen» zu lernen. In seiner Dorfschule schuf er die Vollversammlung aller Klassen in «familiärer Atmosphäre der Selbstkritik». Gemeinsam wurden Konflikte, Regeln des Zusammenlebens und Bildungsinhalte kurz alle schulischen Belange ausgehandelt und basisdemokratisch beschlossen. Die Primarlehrerin Rahel Schnyder meint: «Ich fühle mich enorm freier als an der staatlichen Schule». Auf die Frage wie es mit den Kindern sei, antwortet sie: «Ehrlich in jeder Hinsicht. Ich bin wie ich bin. Ehrlich was unterrichtet wird weil es dem Wunsch des Kindes entspricht und nicht dem vorgeschriebenen Lehrplan.»

LERNEN WOFÜR DAS EIGENE HERZ SCHLÄGT

Ein wichtiger Punkt für das funktionieren einer freien Schule ist der Umstand: «Dass der innere Motor eines Kindes läuft, dass es neugierig und offen ist, sich neue Themengebiete erarbeiten möchte und das Lernen sehr selbstverantwortlich in die Hand nimmt», erklärt Petra Maarsen. Oft gehe dies nach einigen Jahren an der Staatsschule verloren. #

Weitere Informationen unter:
www.lernstattschule.ch

RENTIERE IN DER SCHWEIZ?

MARTINE BARTEL «WACHOLDERRAUCH»
VON MARTIN KAMBER - EINE BUCHBESPRECHUNG

Der Autor Martin Kamber beim Feuer machen.
Er liest am 21. Dezember an der Sonnenwendfeier (siehe Agenda).

Martin Kamber studierte Archäologie und Geobotanik und lebt in Biel. Schon als kleiner Junge haben ihn existenzielle Fragen interessiert: woher kommen wir, wohin gehen wir? Die Untersuchung einer Höhle bei Olten war Inhalt seiner Lizarbeit. Das hat ihn bewogen, uns in Romanform sein Fachwissen zur Verfügung zu stellen.

«Wacholderrauch», 2011, Zwiebelzwerg Verlag, D - Willebadessen. ISBN 978-3-86806-203-8, Fr. 20.-. Im Buchhandel oder noch besser direkt bei M. Kamber: mk.amber@bluewin.ch zu bestellen. www.zwiebelberg.de

Mir geht es oft so, dass ich mir unsere Ur-Ahnen fast als Marsmenschen vorstelle. Mit dem Buch von Martin Kamber werden Umaka, Killaka, Mupak, Polaka, die Fremde Gireke – und viele andere Menschen – plötzlich wie wir selber, mit Freuden, Liebschaften, Nöten und Leiden. Und das bei Menschen, die vor 14 000 Jahren in unserer Gegend gelebt haben!

Damals ging die Eiszeit zu Ende, der Rhonegletscher hatte einen Riesensee im Seeland hinterlassen, das ewige Eis, die Gletscher, waren greifnah. Der Boden erlaubte nur spärliches Grün in der Tundra und erst später, mit der weiteren Erderwärmung, wuchsen die Wälder, gleichzeitig eine Veränderung der Fauna hervorrufend, den Menschen mit neuen Herausforderungen konfrontierend. Die Gruppe um Umaka wurde mit ökologischen Umwälzungen konfrontiert: die Rentiere, die jedes Jahr reichlich in der Schweiz zu jagen waren, blieben wegen der Waldentwicklung aus. Hirsche kamen, die man nicht mehr mit dem Speer jagen konnte, und welche durch das Knacken der menschlichen Schritte im Naturwald in die Flucht getrieben wurden. Martin Kamber zeigt, welche Massnhamen diese Menschen ergriffen.

Umwälzungen aller Art erfordern Mut, Erfindungsgeist, Motivation. Auch wir erleben heute eine Zeit der Umwälzung: wir sind nicht mehr bereit, eine finanzgesteuerte Welt widerspruchlos zu akzeptieren, wir wollen nicht mehr, dass unsere Lebensmittel chemisch aufgepäppelt werden, wir fürchten uns vor einer unumstösslichen ökologischen Katastrophe, wir wollen die Menschen wieder als Zentrum des menschlichen Tuns sehen. Diesen notwendigen Umwälzungen gegenüber reagieren die Menschen unterschiedlich. Die einen zählen vermeintlich überzählige schwarze Schafe, schwören darauf, dass alles wieder gut wird, wenn man nach traditionnellen Mustern handelt. Die anderen sind hochmotiviert, Neues auszuprobieren und schätzen die Erneuerungen und Unsicherheiten, die das Kommen von schwarzen Schafen aus aller Welt ermöglicht. Dank der Mondialisierung verstehen sie, welches Unrecht oft die weissen Schafe in der Welt hervorgerufen haben, und gehen mit einem Bewusstsein für das Globale daran, wieder mehr lokal zu handeln.

Und damals vor 14 Jahrtausenden? Im Buch von Martin Kamber wussten die einen, was die Ursache des Übels ist: Gireke, die in der Gruppe aufgenommene Fremde, habe die Rentiere verjagt, sie solle nun selbst verjagt werden, dann würde alles wieder gut. Und die Schamanin, sie sei doch allzu modern und solle sich auf das Alte besinnen, mit ihren Fähigkeiten die alten Zustände restaurieren, ansonsten sei sie inkompetent.

Die anderen jedoch waren interessiert, leise im Wald gehen zu lernen, entwickelten neue Jagdwaffen, um die neuen Tiere erlegen zu können.

Mussten diese damaligen Meinungsverschiedenheiten zum Bruch der sozialen Gruppe führen? Die Helden in Kambers Buch haben ihren Weg gesucht.

Wir heute, 14 000 Jahre später, suchen den unseren. Und warum nicht mit Hilfe des Neuen ganz alte Tradition des Verbundenseins mit der Natur und des sozialen Zusammenhangs wieder aufleben zu lassen? #

DIE WENDE IST AUCH AUTOFREI

Urs Scheuss, Politologe, Fachsekretär Umwelt-, Energie- und Verkehrspolitik der Grünen Schweiz, Präsident Grüne Biel

Weitere Infos zum Projekt: www.fab-a.ch

«Autofrei ist in Biel ein Reizwort.» So begann in der ersten Ausgabe dieser Zeitung ein Artikel, welcher die leidvolle Geschichte des autofreien Wohnens in Biel nachzeichnete. Ein weiterer Anlauf wurde unterdessen im Fabrikgässli gestartet. Erneut droht das Projekt im Konflikt um Nutzungsansprüche zermalmt zu werden. Eine Replik zum Beitrag «Hauptsache Grün» in der VISION 2035 #4.

Am Fabrikgässli soll eine autofreie Überbauung entstehen. Die neu gegründete Wohnbaugenossenschaft FAB-A übernimmt dazu von der Stadt Biel Land im Baurecht. Geplant ist der Bau einer energieeffizienten Liegenschaft die sozial durchmischt sein wird. Dazu müssen allerdings die besetzten Häuser weichen, in denen in mehr als einem Jahr vielfältige Projekte entstanden sind und sich verschiedene Menschen gefunden haben.

Der Wohnbaugenossenschaft wird nun vorgeworfen, aus marktwirtschaftlichem Profitdenken und unter grünem Deckmantel ein kapitalistisches Vorhaben zu realisieren. Die Kritik greift in diesem Fall aber zu kurz.

Die Genossenschaften für gemeinnütziges Wohnen und deren Förderung haben in Biel eine lange Tradition. Genossenschaften sind nicht dem Profit verpflichtet, sondern im Gegenteil ein Instrument, um die kapitalistische Logik zu durchbrechen, die Mitsprache zu fördern und günstigen Wohnraum zu schaffen.

Die Erneuerung der Bausubstanz, um den Energieverbrauch zu senken, ist leider immer noch mehr Wunsch als Realität. Wer die Rendite in den Vordergrund stellt, wird ständig versuchen, die Energiekosten auf die Bewohnerinnen und Bewohner abzuwälzen, statt dafür zu sorgen, dass der Verbrauch tief bleibt. Die Genossenschaft FAB-A bietet eine glaubwürdige und echte Alternative.

Alle nachhaltigen Lebens- und Wohnformen sollen in der Stadt ihren Platz finden können und nicht gegeneinander ausgespielt werden.

Denn dabei verlieren alle. #

WIR SORGEN FÜR VOLLES HAUS

DISTINCT PROMOTION - DIE PROMOTIONS-ALTERNATIVE FÜR PLAKATAUSHANG, FLYERVERTEIL UND MEHR

GERNE MACHEN WIR IHNEN EIN KONKRETES ANGEBOT. KONTAKTIEREN SIE UNS UNTER DISTINCT.PROMOTION@GMAIL.COM

Distinct PROMOTION

Fair Fashion Modeschau

Eine Modeschau einmal anders. Professionell moderiert – mit Spass präsentiert – mitten in einer Kirche! Denn es geht darum, was wir auf unserem Leib tragen. Gerade deswegen soll es schön sein, modern, pfiffig – aber fair!

Eine Modeschau in der Kirche? Ja, denn es geht uns alle an, was wir kaufen, tragen, an uns heranlassen. Keine professionellen Models – sondern junge Frauen und Männer und Jung-Gebliebene werden verschiedene Modelabels präsentieren. Die Modeschau wird konzipiert und moderiert von der erfahrenen Stylistin Uschi de Haan. Gezeigt werden trendige Kombinationen für Damen und Herren aus den neuen Winterkollektionen, die unter fairen Produktionsbedingungen hergestellt werden.

Stadtkirche im Ring, Biel - 7. Dezember 2011, 17-20 Uhr

Organisation Arbeitskreis für Zeitfragen, zeitfragen@ref-bielbienne.ch

groovesound PRESENTS:

VIVE LA FÊTE / STEREO TOTAL / TIM & PUMA MIMI / SLF DJ Set *

ZÜRICH
26.11.2011 ///
20h30 ///
VOLKSHAUS
ZÜRICH

OY - JOY FREMPONG / LITTLE RED SUITCASE #

BIEL
03.12.2011 ///
22h00 ///
ÉTAGE CLUB ST.GERVAIS
BIEL-BIENNE

THE GOLDEN GATE QUARTET *

THUN
11.12.2011 /// 19h30 ///
SCHADAUSAAL
KK THUN

ANNAMATEUR & AUSSENSAITER #

BIEL - NIDAU
15.12.2011 ///
20H30 ///
KREUZ - SAAL
BIEL - NIDAU

JOYFUL NOISE FESTIVAL 3 #

BIEL-BIENNE
16. & 17.12.2011 ///
20h30 ///
ÉTAGE CLUB ST.GERVAIS
BIEL-BIENNE

MUMMENSCHANZ *

THUN
30.03.2011 /// 20h00 ///
SCHADAUSAAL
KK THUN

* VORVERKAUF /// www.starticket.ch ///
Tel. 0900 325 325 (CHF 1.19/Min. ab Festnetz)

RESERVATION ///
EVENTS@GROOVESOUND.CH /// Tel. 032 / 342 21 21

MORE INFO ///
www.groovesound.ch /// 032 342 21 21

LE PRINTEMPS CHILIEN

ALDIR POLYMERIS **DEPUIS SIX MOIS, LES LYCÉENS ET LES ÉTUDIANTS CHILIENS DESCENDENT DANS LA RUE POUR MANIFESTER CONTRE LE SYSTÈME SCOLAIRE. OCCUPATIONS D'ÉTABLISSEMENTS, MANIFESTATIONS TOUS LES JEUDIS À SANTIAGO. CE MOUVEMENT DE PROTESTATION, PORTÉ PAR DES CENTAINES DE MILLIERS DE JEUNES, EST RAPIDEMENT DEVENU UN VÉRITABLE LABORATOIRE SOCIAL.**

Le système éducatif chilien est fortement marqué par la mutation néolibérale[1] opérée par l'État vers la fin de la dictature militaire. Aujourd'hui, un grand nombre d'établissements sont privés, gérés comme des entreprises, donc orientés vers le profit. Aux niveaux primaire et secondaire, qui constituent la scolarité obligatoire, 48 pour cent des jeunes vont dans des écoles privées ou semi-privées[2].

J'allais à l'école privée, l'une des plus chères de Conception. Mes camarades de classe allaient rarement au centre-ville : c'était trop vulgaire pour eux. Ils préféraient se voir dans les centres commerciaux. La plupart pensaient que la dictature de Pinochet avait été nécessaire pour faire le ménage dans le pays.

Les écoles publiques dispensent tout sauf un enseignement de qualité : classes surpeuplées, professeurs mal payés, manque de moyens… Dans les tests comparatifs, elles enregistrent les plus mauvais résultats par rapport aux établissements privés et semi-privés. Une proportion infime des jeunes qui y sont scolarisés pourront poursuivre jusqu'aux études supérieures (université ou institut technique). Il est évident que ceux qui parviennent à décrocher un diplôme d'études supérieures auront des revenus plus élevés, grâce au savoir et au titre, et donc plus de facilités à prendre leur destin en main. Plus tard, ils pourront envoyer à leur tour leur progéniture dans des écoles privées. En fait, tous les parents qui le peuvent se tournent vers ce système, quitte à se serrer la ceinture ou à emprunter, pour assurer un meilleur avenir à leurs enfants. Mais les crédits sont chers et peuvent conduire à des situations d'endettement dramatiques.

C'est le soir, il fait déjà sombre. Toute une famille marche devant moi. Ils sont pressés, chargés de gros sacs, tous venant du même magasin. L'homme porte un énorme téléviseur. Eh oui, hélàs, le consumérisme règne dans mon pays.

Les écoles publiques sont réservées à ceux qui n'ont vraiment pas le choix, ceux dont les parents n'ont pas d'argent à consacrer aux études, étant eux-mêmes des travailleurs peu qualifiés et mal payés. Et comme ils n'ont eux-mêmes pas eu droit à une bonne formation, il manque à leurs enfants un bagage culturel minimal à emporter à l'école. Par exemple, les élèves les plus pauvres débutent en classe avec un vocabulaire de 500 à 600 mots. À l'autre extrémité de l'échelle sociale, les élèves du même âge ont déjà 3000 à 4000 mots de vocabulaire[3]. Ceux qui auraient le plus besoin d'être encouragés sont donc les plus mal lotis. À long terme, ce système conduit à une société de plus en plus fragmentée, qui reproduit les inégalités et les aggrave.

Même situation dans les universités et les instituts techniques, à la différence que la qualité ne dépend pas de leur caractère privé ou public. Contrairement aux écoles, les établissements post-obligatoires coûtent très cher, sans exception. Les taxes universitaires semestrielles varient entre un et quatre millions de pesos, ce qui représente entre 2000 et 8000 francs. Or, le revenu moyen est de 500 000 pesos (1000 francs). Les crédits sont indispensables pour faire des études, et beaucoup d'étudiants finissent avec de lourdes dettes. Pour sensibiliser le public à la question, un groupe d'étudiants a lancé le site internet yodebo.cl, sur lequel il est possible de publier l'endettement généré par les études. Plus de 5700 étudiants se sont déjà inscrits. Le montant total qu'ils doivent aux banques s'élève à 65 milliards de pesos (soit 130 millions de francs).

Il n'est donc pas étonnant dans ces conditions que les lycéens et les étudiants se révoltent pour exiger un système de santé plus juste. Les manifestations qui secouent le pays depuis le mois de mai ont été décrites comme le plus grand mouvement social depuis la fin de la dictature.

Pendant que les États-Unis déclaraient la guerre à l'Irak, on était à peine une centaine à descendre dans la rue. Aujourd'hui, c'est autre chose. Concepción est transfigurée. Je vois des flots de gens dans la rue. Nous saluons des ouvriers du bâtiment, qui nous saluent en retour. L'un d'eux est monté sur des échasses et s'est déguisé en colombe de la paix. Je choisis de suivre les batucadas, les percussionnistes. On danse pendant toute la manifestation.

D'autres groupes sociaux ont manifesté leur sympathie avec les étudiants, notamment les syndicats et les associations de travailleurs des secteurs de la santé, de l'éducation, des transports et des mines. Les protestations des étudiants trouvent une forte résonance partout ailleurs. En réveillant l'écho de vieux espoirs réprimés, elles ont débordé en un vaste mouvement social. Au cours des derniers mois, des centaines d'écoles et plusieurs universités ont été occupées[4], notamment des établissements privés. Des gens de

Aldir Polymeris (*1989) a passé sa vie entre deux mondes.
Fils d'une émigrée suisse, il a grandi surtout au Chili. Fin 2009, il revient en Suisse avec sa mère. Il habite aujourd'hui à Bienne et fait ses études à la Haute école spécialisée de Berne. Il s'intéresse principalement à l'art, à la culture, à l'éducation, aux langues et à la politique.

L'Universidad de Chile occupée (dondeestalatuna)

Combat de rue à Santiago (Mario Davila)

toutes les classes sociales se retrouvent dans la rue, une casserole à la main, et frappent dessus avec un bâton. Cette pratique date du temps de la dictature, où on les appelait les caceroleo ou les cacerolazo.

> *Lucas a pris deux couvercles de casseroles et s'en sert comme de cymbales. Avec ma poêle à frire, je m'essaie à un rythme de cumbia. Là-bas, chez le poissonnier, une grosse femme fait de la batterie, l'air totalement enthousiaste, sur les plateaux métalliques de sa balance. On fait un boucan du diable et on s'amuse bien entre musiciens.*

En même temps que le mouvement prenait de l'ampleur, le gouvernement n'a cessé de perdre en popularité pour atteindre un creux historique (41 pour cent de cote de popularité en avril, 36 pour cent en juin, 27 pour cent en août)[5]. Vers la mi-juillet, Joaquín Lavín, le ministre de l'éducation, a été déposé parce que les étudiants refusaient de l'admettre pour partenaire de négociation en raison de sa participation économique à l'Universidad del Desarrollo et du conflit d'intérêts qui en serait résulté[6].

Le Chili n'a pas connu la restructuration de l'appareil politico-économique que la fin du régime de Pinochet aurait pu laisser présager. Bien des choses sont restées en l'état, à commencer par l'omnipotence de la police et sa froide violence. En effet, les contestations étudiantes se sont heurtées à la répression des forces de l'ordre, avec l'intervention d'unités spéciales et le recours massif à l'emprisonnement, aux gaz lacrimogènes et aux lances à eau pour disperser la foule et empêcher le mouvement de se diffuser. Sans aucune honte, la police utilise des moyens tels que l'infiltration des manifestations par des policiers en civil, le visage masqué, qui exhortent les manifestants à commettre des actes de vandalisme pour permettre aux unités spéciales d'intervenir. Ces pratiques ont même valu au gouvernement un rapport négatif de l'UNICEF qui condamnait l'usage excessif de la violence à l'encontre d'écoliers[7]. Le 25 août, jour de grève nationale, dans des circonstances non encore complètement élucidées, un jeune a été touché à mort par une balle tirée par une arme de service de la police alors qu'il se trouvait avec son frère à proximité d'un cacerleos[8]. Le chef de la police en fonction dut alors démissionner, et une enquête judiciaire a été ouverte contre le policier responsable.

> *La manif' est finie. Comme d'habitude, une partie des manifestants se retrouve sur la Plaza Perú. De nouveau ce messager de la paix. De nouveau la musique : métal et percussions. De la fumée noire s'élève dans le ciel : je vois quelques étudiants mettre le feu à des sacs poubelle et à des pneus. J'entends soudain siffler, c'est l'alerte. La lance à eau est dévidée à toute vitesse. Tout le monde se sauve.*

Bien que les avis soient partagés au sein du mouvement, ses différentes branches exigent la même chose sur le fond : des écoles publiques de qualité, la séparation du profit et de l'éducation, des formations ouvertes à tous, un contrôle sur les programmes d'études selon des critères tels que le marché du travail, la liberté d'opinion, le pluralisme, une éducation à but non lucratif et, enfin, l'inscription de ces points dans la constitution. Il est d'ores et déjà clair que cela coûtera plus d'argent que ce qui est actuellement injecté dans le système éducatif. Certains pensent qu'il faut augmenter les impôts sur l'extraction des ressources minières (les royalties), aujourd'hui ridiculement faibles et qui rapportent bien plus aux multinationales étrangères qui se sont implantées au Cili qu'à la population elle-même. Une telle mesure pourrait facilement financer le double des dépenses éducatives. Mais les opposants à de telles initiatives sont bien représentés au gouvernement. Au Chili, les mines sont un secteur juteux et cela fâcherait beaucoup de monde que le peuple ose s'en mêler. On peut se demander ici comment sortir de l'impasse. La mauvaise volonté du gouvernement à entreprendre les réformes structurelles dont le système a besoin se fait toujours plus flagrante. Il suffit d'entendre le président, Sebastián Piñera, définir l'éducation comme un bien de consommation, et la ministre du travail, Evelyn Matthei, déclarer lors de la grève nationale des 24 et 25 septembre : «Ces gens veulent détruire le pays». Ou encore Christian Larroulet, secrétaire général de la présidence, ou Carlos Larraín, président du parti de la Rénovation nationale (centre-droit, auquel appartient Piñera) : «Nous ne plierons pas face à une bande de subversifs et d'inutiles».

En juillet, le gouvernement a invité les principaux leaders des différents groupes de ce

suite page 21

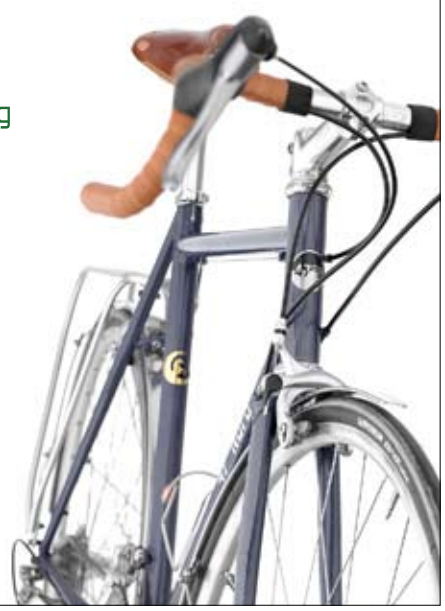
47°N

Ich baue Dein Traumvelo

Fahrradrahmenbau
Ergonomielabor und Beratung
Online und Offline-Shop

47° Nord GmbH
Fahrradmanufaktur
Ring 5
CH-2502 Biel-Bienne

www.47grad-nord.ch



Imprimerie Deltagraph
Rue du Faucon 17, 2500 Bienne 3
Tél. 032 341 55 41 - Fax 032 342 63 81
info@deltagraph.ch - www.deltagraph.ch

Des idées pour faire sourire le papier

Schlau wie ein Fuchs?

Setzen Sie auf klimaneutrale Drucksachen

Für weitere Informationen
rufen Sie uns an unter
032 344 29 29 oder
www.ediprim.ch

myclimate Protect our planet
ediprim

velokurier
biel/bienne

Kurierdienst	Courrier
Verteilsendungen	Distribution
Holiday-Service	Service vacances
Backoffice-Service	Secrétariat
Chauffeur-Dienst	Chauffeur

Ring 13 • Postfach, CP 1823 • 2501 Biel/Bienne • T 032 365 80 80
info@velokurierbiel.ch • www.velokurierbiel.ch

Volkshochschule
Region Biel-Lyss
Université populaire
Région Bienne-Lyss

Über 300 Anregungen für neue Leidenschaften
Bestellen Sie unser Kursprogramm!

Plus de 300 suggestions pour de novelles passions
Commandez notre programme!

Ring 12, Postfach 3336, 2500 Biel/Bienne 3
T 032 328 31 31, F 032 328 31 39
www.vhs-biel-lyss.ch, www.up-bienne-lyss.ch

WEINDEGUSTATION, ALLEMAN
ART CONTEMPORAIN, NOTEN L
BALADE EN RAQUETTES, FRAN
KLEINKINDERKURS, EXCEL, ER
ESPAGNOL, SCHNEESCHUHLAU
FOTOBEARBEITUNG, TRAVAILL
FRÜHLINGSSERVICE FÜR DAS F
LE YOGA DU RIRE, RENOVIERE
APPRENDRE AVEC PLAISIR ET
HAUSFRAU UND MUTTER, HAUS
JAPANISCH, APPRIVOISER LE
DESSINER, KLEINKINDERKURS
UND GEWICHTSKONTROLLE, ES
THÉÂTRE, FOTOBEARBEITUNG,
FRÜHLINGSGEFÜHLE, TIR À L'A
APPRENDRE AVEC PLAISIR ET
HAUSFRAU UND MUTTER, HAUS

Peter Sutter
ZEIT für eine ANDERE WELT
Warum der Kapitalismus keine Zukunft hat

Books on Demand, Paperback, 280 Seiten
Fr. 25.90, ISBN 978-3-8423-5998-7
Auch zu bestellen bei: www.anderewelt.ch

«Was alle angeht, können nur alle lösen.»
Friedrich Dürrenmatt

Conception,
Nu protestant contre
l'endettement
(agenciadenoticias.org)

mouvement à ouvrir le dialogue. Selon lui, il était temps de mettre fin aux manifestations. Jusqu'à présent, les discussions, qui se tenaient à huis clos, n'ont pas apporté grand-chose. Les étudiants se plaignent que le gouvernement leur refuse toute garantie et qu'ils n'arrivent pas à s'entendre sur les points essentiels. La voie du dialogue semble aujourd'hui épuisée, raison pour laquelle un référendum a eu lieu du 7 au 9 octobre, organisé entre autres par le Collège des Professeurs (association du personnel enseignant). Le Chili n'a pas connu de référendum depuis celui de 1988, qui a mis fin au régime de Pinochet. Le référendum est même anticonstitutionnel. C'est pourquoi il a été décidé de lancer un référendum parallèle. Théoriquement, celui-ci n'aura pas plus d'impact qu'un sondage d'opinion, mais dans la pratique, les résultats pourraient constituer un argument de poids contre le système actuel et agir comme moyen de pression sur le gouvernement. Les résultats provisoires, publiés le 9 octobre, semblaient prometteurs : 95 pour cent des personnes interrogées souhaitent que l'éducation soit gratuite et ouverte à tous. Reste à attendre les résultats définitifs[9] et à observer de près les réactions du gouvernement.

La situation est tendue, les projets ambitieux, les détenteurs du pouvoir se montrent particulièrement obtus, et pourtant, les étudiants ne renoncent pas : ils ont parfaitement conscience que le jeu en vaut la chandelle, qu'ils se sont déjà trop investis pour renoncer et qu'une année de perdue pour les études, c'est dix de retrouvées s'ils obtiennent ce pour quoi ils se battent. 2011 est une belle année ; c'est celle du soulèvement des peuples. #

1) Les leçons du libéralisme : les «Chicago Boys»
2) Semi-privé : subventionné par l'État et géré par le privé http://bit.ly/sJzicB
3) Les écoles et les universités qui participent au mouvement peuvent s'inscrire sous ce lien :
4) www.elmapa.de/movilizaciones/
5) www.adimark.cl/es/estudios/index.asp?id=133
6) www.elmostrador.cl/noticias/pais/2011/06/22/el-pasado-vinculo-con-la-udd-que-persigue-a-lavin-y-complica-su-rol-en-el-conflicto-estudiantil/
7) www.eldalcahuino.cl/index.php/provincial/255-piden-renuncia-de-gobernador-de-chiloe-mediante-una-carta-dirigida-al-ministro-hinzpeter
8) en.mercopress.com/2011/08/30/carbinero-killed-chilean-teenager-general-officers-and-several-privates-expelled
9) Les résultats du référendum parallèle seront publiés sur le site www.colegiodeprofesores.cl

Grande manif'
à Santiago
(Rodrigo Saenz)

DIE CANTINE MOBILE FEIERT GEBURTSTAG
Die mobile Küche wird ein Jahr alt, das wird natürlich gefeiert und zwar pünktlich nach einem Jahr am 28. Januar 2012 im lokal-int. Die Vereinsgründung hat bereits am 8. November 2011 stattgefunden. Es hat sich viel getan: Inzwischen gibt es deutlich mehr Akteure und die Veranstaltungen sind vielseitiger geworden. Neben den weiterhin sehr unterschiedlichen «Labor»-Veranstaltungen ist nun auch das «Bankett»und der Bereich «Catering» dazu gekommen. Beim Bankett gibt's jeweils eine Tafelrunde mit 12 Personen und es wird aufwändig diniert, dazu gibt's ein abwechsungsreiches Kultur- und Kunstprogramm. Das Catering kann von jedermann gebucht werden und die Einahmen daraus kommen auch der Entwicklung der Cantine Mobile zugute. Das Kernanliegen bleibt bei allen Cantinen stets dasselbe: die Verarbeitung von grösstenteils regional und fair produzierte Produkten welche wir nach Möglichkeit direkt vom Produzenten beziehen.

Wer Lust hat mitzumachen: bitte meldet euch unter eat@cantinemobile.ch, weitere Infos unter www.cantinemobile.ch.

CANTINE MOBILE

KARTOFFEL-KÜRBIS-PUFFER AUF APFELMUS

Zutaten
ca. 5 – 7 mittelgrosse Erdäpfel
ein Ei
Kürbis in der Menge von 3 – 4 Erdäpfeln
Salz
Pfeffer
Öl: zum anbraten

Und so gehts

Kürbispuffer
Teig
(Tipp: Ein paar Gäste oder Passanten fragen, ob die nicht Lust haben mitzumachen, dann machts mehr Spass.)
Erdäpfel auf die Erdäpfelschälmaschine aufstecken u. ordentlich justieren, kurbeln, geschälte Erdäpfel entnehmen.
(ok: ein Erdäpfelschälmesser tuts auch, ist aber deutlich langweiliger :-)).
Geschälte Erdäpfel in den Gemüsewolf stecken, kurbeln, zerdrückte Erdäpfel entnehmen. (ok: eine einfache Reibe tuts auch, ist aber ...)
Mit dem Kürbis übrigens genau dasselbe.
Alles in eine Schüssel geben, mit dem Schneebesen schlagen, salzen und pfeffern.

Braten
Einen guten Löffel voll Teig in die heisse Pfanne mit Öl geben u. von beidseitig anbraten.

Apfelmus
Gute Äpfel frisch vom Baum besorgen (am Besten aus Ruths ProSpecieRara-Garten).
Äpfel schälen, klein schneiden, 15 – 30 Min. kochen, würzen nach Belieben (Zucker & Zimt sollte nicht fehlen), ggf. noch pürieren.

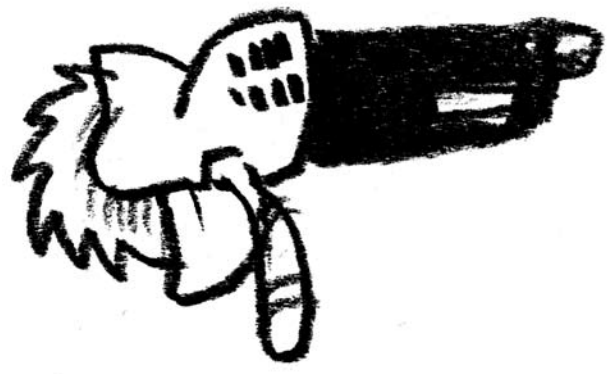
L'ÉCOLE DE LA VIE

Nous avons tous un rapport très personnel avec le thème de la formation. Il dépend surtout de notre propre expérience du système scolaire. Un nouveau groupe de travail recherche les voies d'un autre genre de formation pour nous, mais aussi pour nos enfants. Au premier plan : un apprentissage vivant, enthousiaste et respectant la nature et l'humain. Trois rencontres ont déjà eu lieu. Nous avons discuté très naturellement de différentes influences (Montessori, Steiner, etc.) et élaboré ensemble une vision d'une école libre et vivante. Il s'agit dans un premier temps d'appréhender les différents courants et de reprendre les meilleures approches à notre compte. Pas à pas, nous assemblons les pièces d'un puzzle et nous rapprochons de notre idéal d'école libre. Cela signifie que nous modelons une école depuis le début, dans un processus vivant, de manière autodéterminée et collective en nous basant sur des principes démocratiques Cette école doit laisser à nos enfants un maximum de libertés pour s'épanouir. Nous mettrons peut-être sur pieds une école pour nous apercevoir que ce dont nous avons vraiment besoin n'est pas une école, mais une communauté vivante, qui porte l'apprentissage en elle. Les Intéressés sont invités à s'annoncer à info@vision2035.ch #

POSTE LIBRE

Une idée de longue date a été prestement réalisée pour l'envoi des invitations à l'assemblée constitutive de TerreVision : un système postal biennois – La poste libre. Le graphiste Tom Hänsel a crée le premier timbre en deux temps trois mouvements et les 195 Lettres ont été triées et distribuées en 20 heures par Marc Sutter. Ce dernier a envisagé l'aventure aussi comme un défi sportif : «Bienne est une ville super : en fait, tu te rends partout à vélo en peu de temps. J'ai parfois dû me coucher sous un arbre pour reprendre ma respiration, sortir la carte et vérifier.» Un énorme investissement et – ici - encore une fois merci pour Ton travail. La facture s'élève à 250.- fr. Effort et gain ne vont pas de pair, mais c'est une riche expérience pour le futur. En effet, les associations sont allègrement fondées autour de VISION 2035 et génèrent lettres et envois publicitaires. De plus, VISION 2035 aimerait aussi atteindre ses abonnés et intéressés par ce biais. Pour développer cette idée, on pourrait imaginer monter des boîtes aux lettres à certains endroits centraux et organiser nous-mêmes les levées et les distributions à l'intérieur du périmètre urbain. Ceux qui souhaitent travailler à cette idée prennent contact avec info@vision2035.ch #

ENGAGIERE DICH / ENGAGE TOI



Eine Gruppe von über 70 aktiven Personen und 100 InteressentInnen. 7 bestehende Arbeitsgruppen: Cantine Mobile, Vertragslandwirtschaft, Gemeinschaftsgarten, Tran- sition Town, Regiogeld, Bildung sind entstanden. Ein weites Feld an Themenschwerpunkten die wir noch bepflanzen möchten, warten auf Dich!

Un groupe de plus de 70 membres actifs et 100 intéressés, 7 groupes de travail existants: cantine mobile, agriculture contractuelle, jardin communautaire, ville en transition, monnaie régionale et l'éducation. Bien d'autres thèmes clés sont à cultiver et n'attendent que toi!

Einsenden an / à renvoyer à: VISION 2035, Rainstrasse 4, 2503 Biel-Bienne

MICH INTERESSIEREN: JE M'INTÉRESSE À:

- ☐ BILDUNG / ÉDUCATION
- ☐ REGIONALES GELD / MONNAIE RÉGIONALE
- ☐ VERTRAGSLANDWIRTSCHAFT / AGRICULTURE CONTRACTUELLE
- ☐ CANTINE MOBILE / CANTINE MOBILE
- ☐ FREIE POST / POSTE LIBRE
- ☐ GEMEINSCHAFTSGÄRTEN / JARDIN COMMUNAUTAIRE
- ☐ GUERILLA GARDENING
- ☐ TRANSITION TOWN / VILLE EN TRANSITION
- ☐ ERNEUERBARE ENERGIEN / ÉNERGIE RENOUVELABLE
- ☐ NACHBARSCHAFTSHILFE / AIDE DE VOISINAGE

NAME, VORNAME / NOM, PRÉNOM .....
ADRESSE / ADRESSE .....
PLZ, ORT / CP, VILLE .....
EMAIL .....
TEL. .....

AGENDA

SAMEDI, 26 NOVEMBRE
JOURNÉE SANS ACHATS
En boycottant les achats pendant 24 heures, le Buy Nothing Day proteste contre les stratégies d'assujettissement des multinationales et des groupes financiers et encourage tout un chacun à un comportement d'achat basé sur la réflexion et la durabilité.

JEUDI, 15 DÉCEMBRE, 19.30H
Restaurant Romand, Parkweg 10
Le 7 janvier 2010, à Rosarno, une petite ville du sud de l'Italie, des coups de feu sur deux ouvriers agricoles africains mettent le feu aux poudres. Une révolte des esclaves modernes de l'agriculture industrielle européenne éclate, tandis que la population locale se mobilise pour une chasse brutale des Africains…

Ce rapport de l'écrivain français et journaliste Jean Duflot n'offre pas une réponse toute faite à la question des circonstances des excès violents de Rosarno. Il essaie au contraire d'envisager le phénomène sous des angles différents, de le cerner et de le comprendre.

Jean Duflot, éditeur Bâle EBF, mai 2011, brochure, 132 côtés, CHF 20.-
www.forumcivique.org

21 DÉCEMBRE, 18H, SEEMÄTTELI
FEU DU SOLSTICE D'HIVER
Le jour le plus court et la nuit la plus longue de l'année représentent un tournant dans le rythme naturel de la lune et du soleil. VISION 2035, Cantine Mobile et Pius Christ vous invitent à une petite célébration. Nous revisitons une ancienne tradition sous une forme plus moderne et vous convions à partager une fête avec feu, musique, danse et récits de Martin Kamber. Apportez vos instruments et des habits chauds.

SAMSTAG, 26. NOVEMBER
KAUF NIX-TAG
Durch einen 24-stündigen Konsumverzicht wird mit dem Buy Nothing Day gegen ausbeuterische Produktions- und Handelsstrategien internationaler Konzerne und Finanzgruppen protestiert. Gefördert wird ein bewusstes, auf Nachhaltigkeit abzielendes Kaufverhalten jedes Einzelnen.

DONNERSTAG, 15. DEZEMBER, 19.30 UHR
Restaurant Romand, Parkweg 10
Am 7. Januar 2010 brachten die Schüsse auf zwei afrikanische Landarbeiter in der süditalienischen Kleinstadt Rosarno das Fass zum Überlaufen. Ein nie gekannter Aufstand der modernen Sklaven in der industriellen Landwirtschaft Europas brach aus, während sich der einheimische Mob zu einer brutalen Jagd auf die Afrikaner zusammenrottete… Dieser Bericht des französischen Schriftstellers und Journalisten Jean Duflot gibt keine einfachen Antworten auf die Frage nach den Hintergründen für die gewaltigen Ausschreitungen in Rosarno. Er versucht vielmehr, das Phänomen von verschiedenen Seiten her zu betrachten, einzukreisen und zu begreifen.

Jean Duflot, Hrsg. EBF Basel, Mai 2011, Broschüre, 132 Seiten, CHF 20.-

21. DEZEMBER, 18 UHR, SEEMÄTTELI
FEUER ZUR WINTERSONNENWENDE
Am kürzesten Tag und der längsten Nacht des Jahres, findet ein Wendepunkt in unserem natürlichen Mond- und Sonnenrhythmus statt. Dann lädt die VISION 2035, Cantine Mobile und der Naturmensch Pius Christ zu einer kleinen Feier. Wir feiern eine alte Tradition in einem neuen Gewand und laden ein zu einem gemeinsamen Fest mit Feuer, Musik, Tanz, Erzählungen von Martin Kamber.
Instrumente & warme Kleider mitbringen.

GEMEINSCHAFTSGARTEN / JARDIN COMMUNAUTAIRE L'ARBRE À PALABRES
Nächste Sitzungen /Prochaines séances:
Sonntag / Dimanche 11.12.2011
08.01.2011, 12.02.2011, 11.03.2011
12.30 h; Grüens Hus, Zionsweg 44, Biel

Wir suchen engagierte Leute, die mit uns das Projekt weiter aufbauen und insbesondere eine geeignete Fläche für die Einrichtung eines Gemeinschaftsgartens in Biel ausfindig machen. / Nous cherchons des personnes motivées à poursuivre le projet et surtout à trouver un terrain approprié pour réaliser un jardin communautaire à Bienne.

Kontakt / Contact: gemeinschaftsgarten@gmx.net oder Telefon 061 751 10 64

REGIOGELD / MONNAIE RÉGIONALE
Montag, 12. Dezember, 19 Uhr
Lundi, 12 décembre, 19 heure
Sitzung der Arbeitsgruppe Regiogeld / Rencontre du groupe de travail monnaie régionale.
Grüens Hus, Zionsweg 44, Biel

NEUER ORT FÜR DEN STAMMTISCH
Jeden Samstag zwischen 10 und 12 Uhr treffen sich Aktive aus den verschiedenen Arbeitsgruppen zu einem gemütlichen Stammtisch. Wir sind neu ab dem 5. November in der Villa Lindenegg anzutreffen.

LA «STAMMTISCH» DÉMÉNAGE
Les membres des différents groupes de travail se retrouvent chaque samedi entre 10 et 12 h pour une «Stammtisch» conviviale. A partir du 5 novembre, la Villa Lindenegg sera notre nouveau lieu de rencontre.